

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	108	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	109 - 118	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	119 - 139	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	140 - 145	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	146	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	147 - 148	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	149 - 157	Sommaires des arrêts récents
Agenda for February	158	Calendrier de février
Summaries of the cases	159 - 180	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	181	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Michael Aristocrat
Michael Aristocrat

v. (28906)

Rima Aristocrat, et al. (Ont.)
Rima Aristocrat

FILING DATE: 10.01.2005

The Jesuit Fathers of Upper Canada
Wally Zimmerman
Zimmerman Lawyers

v. (30709)

**Guardian Insurance Company of Canada, et al.
(Ont.)**

Vernol L. Rogers
Cassels, Brock & Blackwell

FILING DATE: 11.01.2005

Ernst Zundel
Peter Lindsay

v. (30720)

**Minister of Citizenship and Immigration, et al.
(F.C.)**

Donald A. MacIntosh
A.G. of Canada

FILING DATE: 13.01.2005

The Terrace Bottle Depot, et al.
Murray L. Smith
Arvay Finlay

v. (30726)

Encorp Pacific (Canada) (B.C.)
Tracey M. Cohen
Fasken, Martineau, DuMoulin

FILING DATE: 18.01.2005

Apotex Inc.
H.B. Radomski
Goodmans

v. (30727)

The Minister of Health, et al. (Ont.)
Dennis W. Brown, Q.C.
A.G. of Ontario

FILING DATE: 21.01.2005

JANUARY 24, 2005 / LE 24 JANVIER 2005

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

Sa Majesté la Reine

c. (30508)

Richard Lavigne (Crim.) (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Détermination de la peine - Produits de la criminalité - Possibilité d'infliger une amende compensatoire en remplacement d'une ordonnance de confiscation en vertu de l'art. 462.37 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46 - La Cour d'appel a-t-elle erré en statuant qu'un juge pouvait considérer la capacité de payer d'un accusé lorsqu'il lui inflige une amende compensatoire? - Interprétation des art. 462.37(3) et 734(2) du *Code criminel*.

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 27 octobre 2003 Cour du Québec, Chambre criminelle (Le juge Marchand)	Sentence : intimé condamné à une peine de 19 mois d'emprisonnement et à une amende compensatoire de 20 000 \$
Le 15 juin 2004 (rectifié le 16 juin 2004) Cour d'appel du Québec (Les juges Baudouin, Proulx et Rochon)	Appel de la demanderesse à l'encontre du montant de l'amende compensatoire infligé à l'accusé par le premier juge rejeté
Le 14 septembre 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Chief Allan Apsassin, on his own behalf and on behalf of the members of the Saulteau First Nations

v. (30463)

The British Columbia Oil and Gas Commission and Vintage Petroleum Canada Inc. (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Native law - Administrative law - Judicial review - Treaty rights - Constitutionally mandated fiduciary duty on Crown to consult when aboriginal or treaty right threatened with infringement - Approval process for test gas well - Cumulative effect of test well on treaty right not before or considered by decision maker - Decision approving test gas well upheld on judicial review and appeal - Whether the Crown's fiduciary duty imposed by s.35(1) of the *Constitution Act, 1982*, requires the Oil and Gas Commission to consider all relevant effects of a proposed authorization, including cumulative and indirect effects, where such effects are relevant in the decision in question? - Whether the principle described in *R. v. Adams*, [1996] 3 S.C.R. 101, that a legislative or regulatory scheme, which creates an unstructured administrative discretion that threatens to infringe aboriginal and treaty rights, infringes an aboriginal treaty right applies to regimes affecting the aboriginal or treaty right indirectly rather than directly?

PROCEDURAL HISTORY

January 27, 2004 Supreme Court of British Columbia (Cohen J.)	Applicant's application for judicial review from respondent Commission's decision to authorize Vintage Petroleum Canada Inc. to construct test gas well dismissed
May 14, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Ryan, Braidwood, Low JJ.A.)	Appeal dismissed
August 13, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
December 15, 2004 Supreme Court of Canada	Motion to extend time to file and serve leave application filed

**Le Forum des maires de la Péninsule acadienne et la Société des Acadiens et Acadiennes du
Nouveau-Brunswick**

c. (30545)

L'Agence canadienne de l'inspection des aliments (N.-B.)

NATURE DE LA CAUSE

Législation - Interprétation - Droit administratif - Recours - Compétence - *Loi sur les langues officielles*, L.R.C. 1985, ch.31 - Contravention par l'intimée aux parties IV et VII de la loi - Redressements ordonnés par la Cour fédérale - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur de droit en jugeant que la partie VII de la loi, et notamment son article 41, ne créent pas d'obligation ou de droit susceptibles d'être sanctionnés par les tribunaux?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 8 septembre 2003 Cour fédérale (Le juge Blais)	Demande accueillie; ordonnance de rétablir des postes et autres mesures de redressement.
Le 22 juillet 2004 Cour d'appel fédérale (Les juges Richard, Décary et Noël)	Appel accueilli en partie; aucune ordonnance jugée appropriée hormis les dépens.
Le 29 septembre 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée.

Ross Joseph Gardypie

v. (30540)

Attorney General of Canada (Sask.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Limitation of actions - Whether the Court of Appeal erred in determining that the *Public Officers' Protection Act*, R.S.S. 1978, c. P-40, applied to all civil servants - Whether an action against the Government of Canada would be properly distinguished from an action against unknown and unascertainable individuals employed by the Government of Canada - If so, whether the Court of Appeal recognized and ascribed the appropriate weight to the difference - Whether the *Public Officers' Protection Act*, applies differently to actions of individuals directly or indirectly employed by the Government of Canada - If so, whether the Court of Appeal recognized and gave appropriate weight to the difference - Whether the Court of Appeal erred in determining that the pleadings did not support a cause of action in breach of fiduciary duty and breach of trust?

PROCEDURAL HISTORY

October 15, 2002
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Barclay J.)

Respondent's application to strike out the Applicant's claim in negligence, fiduciary duty and breach of trust as statute barred dismissed

July 16, 2004
Court of Appeal for Saskatchewan
(Tallis, Cameron and Lane JJ.A.)

Appeal allowed

September 29, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Bonnie Mooney, Michelle Mooney, an infant by her guardian ad litem, Bonnie Mooney,
and Kristy Mooney, an infant by her guardian ad litem, Bonnie Mooney**

v. (30546)

**The Attorney General of Canada, The Attorney General of the Province of
British Columbia and Constable C. Andrichuk (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Police - Duty of care - Causation - Applicants bringing action after shooting incident alleging that Respondent police officer was negligent in failing to investigate an earlier complaint - Scope and meaning of "material contribution" as an alternative to the traditional "but for" test for causation in tort - Applicability of "risk principle" - Meaning of *de minimis* as a threshold standard for proving the materiality of a contributing cause - Public policy considerations for relaxing the standard of proof in the particular context of a police duty to protect victims of domestic violence.

PROCEDURAL HISTORY

June 5, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Collver J.)

Applicants' action dismissed

July 25, 2001 Supreme Court of British Columbia (Collver, J.)	Supplementary reasons concerning damages
July 22, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Donald [<i>dissenting</i>], Hall and Smith JJ.A.)	Appeal and cross-appeal dismissed
September 29, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Major, Fish and Abella JJ.
Les juges Major, Fish et Abella**

**Crestwood Lake Limited, Percy St. Pierre, Margaret St. Pierre and Margaret Victoria St. Pierre-Beke
v. (30576)**

**Robert Pizzey, Cameron Pizzey, Glen Pizzey and Marc Lefebvre and Robert Owen Pizzey
Executors of the Estate of Mabel Pizzey, deceased (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bills of exchange - Promissory note - Post-judgment interest - Interest payable after maturity date of promissory note - Whether a judge of a provincial Court of Appeal used provincial legislation to oust federal legislation in an area in which the federal government has exclusive jurisdiction- Whether the improper application of the *Courts of Justice Act* results in a miscarriage of justice such that it results in a loss of public confidence in the administration of the law and brings the administration of justice in disrepute - Whether a defaulting party gain an advantage when section 3 of the *Interest Act* is applied

PROCEDURAL HISTORY

June 28, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Sills J.)	Applicant's motion for an order determining the interest rate payable from and after the date of maturity of the promissory note allowed; Interest rate set at 5 per cent per annum as per s.3 of the <i>Interest Act</i> .
January 30, 2004 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Laskin and Goudge JJ.A.)	Appeal allowed; interest rate varied to 10 percent per annum
October 21, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed and motion to extend time

Luc Fournier

v. (30636)

The Attorney General of Canada and Correctional Service of Canada (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Appeal - Whether the judgments of the Federal Court of Appeal and the Federal Court of Canada raise issues of law of national importance - Whether the proper procedures had been followed by the Correctional Services of Canada ("CSC") - Whether the CSC investigation was conducted using the relevant Commissioner's directives and legislation - Whether the Federal Court erred by concluding that it was reasonable and legally open to the Respondent CSC to investigate the matter as a breach of discipline, as opposed to a case of harassment and discrimination in the workplace - Whether the CSC failed to conform to, or to apply any relevant legislation, commissioner's directive, standing order, or other directive as it relates to his or her duty - Whether the Federal Court erred by stating that Commissioner's Directive 60 applied in this case - Whether the Federal Court erred by not taking into consideration that the CSC breached the law by not following the *Privacy Act of Canada* - Whether the CSC failed in their responsibility to provide employees with direction and guidance concerning the protection and release of information - Whether the CSC erred by not assigning specially trained assessors.

PROCEDURAL HISTORY

December 3, 2002
Federal Court of Canada, Trial Division
(Kelen J.)

Applicant's application for judicial review of a decision disciplining the Applicant for causing injury to a fellow correctional officer, dismissed

September 27, 2004
Federal Court of Appeal
(Noël J.A.)

Applicant's motion for extension of time dismissed

November 16, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

The College of Physicians and Surgeons of British Columbia

v. (30595)

**Victoria McClelland, Robin Woods, Leslie MacGregor, Candice Lanes, Emma Perrault,
Diana Matilpi, Patricia Parsley, Kelly Guthrie, Maureen Brinson, Carol Pouliot,
Dorita Dempster, Robin MacKenzie, Rosanne Dejong, Judy White, Stephanie Ireland,
Anna Ferreira, Debra Hanson, Susan Garde and Jana Allingham, Philip W. Asplin,
Kerry J. Baerg, Paul K. Brown, Brian A. Carswell, Alan K. Hancock, Phillip M. MacNeill,
William H.G. Phipps, Robert N. Ralston, Roger D. Ring, John R.H. Ross,
Florent Smit, Bruce Wood, Kenneth B. Duncan and John W. Clark (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Regulatory bodies - Motion to strike - Whether regulatory bodies in common law provinces are subject to the principles of the *Civil Code* of Quebec - To what extent, if any, does the fact that a claim brought against a professional organization, rests on personal injury rather than economic loss; raises an allegation of bad faith on the part of the professional organization; is brought by a patient/client of a member of the professional organization; does not co-exist with the ability of the claimant to obtain compensation through a fund or insurance scheme, modify the principles and conclusions as set out in *Cooper* and *Edwards*

PROCEDURAL HISTORY

August 20, 2003 Supreme Court of British Columbia (Smith J.)	Applicant's application to strike Respondents' claim in negligence dismissed; Applicant's application to strike Respondents' claim in misfeasance in public office allowed
September 10, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Southin, Ryan and Mackenzie JJ.A.)	Appeal dismissed
November 5, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Halifax Employers Association

v. (30589)

Halifax Longshoremen's Association, ILA Local 269 (N.S.)

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Labour law - Arbitration - Whether the Court of Appeal erred in upholding the decision of the Arbitrator that extended the time limit for the filing of a grievance by the Respondent under s. 60(1.1) of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 - Whether the Court of Appeal erred in upholding the decision of the Arbitrator that found that the Applicant had not accommodated the grievor, to the point of undue hardship - Whether the Court of Appeal erred in finding the standard of review of the decision of MacDonald C.J. to be patent unreasonableness.

PROCEDURAL HISTORY

February 6, 2003 (Darby, Arbitrator)	Extension of time for filing of a grievance according to s. 60(1.1) of the <i>Canada Labour Code</i> , granted
July 2, 2003 Supreme Court of Nova Scotia (MacDonald C.J.)	Application for <i>certiorari</i> granted
August 17, 2004 Nova Scotia Court of Appeal (Cromwell, Saunders and Bateman [<i>dissenting</i>] JJ.A.)	Appeal allowed
October 15, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps**

Her Majesty the Queen

v. (30663)

Patrick Sheridan (Crim.) (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Appeal - Unreasonable verdict - Child complainant - Whether the Court of Appeal used the appropriate standard of review for unreasonable verdict - Whether the Court of Appeal rejected this Court's jurisprudence on the treatment of evidence of child witnesses - What is the proper distinction between credibility and reliability, particularly in assessing the evidence of children who are victims of sexual assault - Did the Court of Appeal err in failing to consider the Crown's complaint regarding the similar fact application at trial

PROCEDURAL HISTORY

August 28, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Hermiston J.)

Respondent convicted of four counts of sexual assault and one count of touching for a sexual purpose contrary to the *Criminal Code*

October 5, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Armstrong, Blair and Juriansz JJ.A)

Appeal on one count of sexual assault and one count of touching for a sexual purpose allowed; Applicant acquitted

December 6, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

NAV Canada

v. (30214)

**International Lease Finance Corporation, Hyr Här I Sverige Kommanditbolag, IAI X, Inc.,
Triton Aviation International LLC, Sierra Leasing Limited, ACG Acquisition XXV LLC,
ILFC International Lease Finance Canada, Ltd., U.S. Airways Inc.,
G.E. Capital Aviation Services, Inc. as Agent and Manager for Polaris Holding Company and
AFT Trust-Sub I, Pegasus Aviation, Inc., PALS I, Inc., Ansett Worldwide Aviation,
U.S.A., MSA V, RRP Engine Leasing Limited, Canadian Imperial Bank of Commerce,
Flight Logistics Inc., GATX/CL Air Leasing Cooperative Association, C.I.T. Leasing Corporation, NBB-Royal
Lease Partnership One and GATX/CL Air Leasing Cooperative Association**

- and between -

Greater Toronto Airports Authority

v. (30214)

**International Lease Finance Corporation, Hyr Här I Sverige Kommanditbolag, IAI X, Inc.,
Triton Aviation International LLC, Sierra Leasing Limited, ACG Acquisition XXV LLC,
ILFC International Lease Finance Canada, Ltd., U.S. Airways Inc.,
G.E. Capital Aviation Services, Inc. as Agent and Manager for Polaris Holding Company and
AFT Trust-Sub I, Pegasus Aviation, Inc., PALS I, Inc., Ansett Worldwide Aviation,
U.S.A., MSA V, RRP Engine Leasing Limited, Canadian Imperial Bank of Commerce,
Flight Logistics Inc., C.I.T. Leasing Corporation, NBB-Royal Lease Partnership One,
and GATX/CL Air Leasing Cooperative Association**

- and between -

**Winnipeg Airports Authority Inc., Halifax International Airport Authority,
Edmonton Regional Airports Authority, the Calgary Airport Authority,
Aéroports De Montréal, Ottawa Macdonald-Cartier International Airport Authority,
Vancouver International Airport Authority, St. John's International Airport Authority**

v. (30214)

**International Lease Finance Corporation, Hyr Här I Sverige Kommanditbolag, IAI X, Inc.,
Triton Aviation International LLC, Sierra Leasing Limited, ACG Acquisition XXV LLC,
ILFC International Lease Finance Canada, Ltd., U.S. Airways Inc.,
G.E. Capital Aviation Services, Inc. as Agent and Manager for Polaris Holding Company and
AFT Trust-Sub I, Pegasus Aviation, Inc., PALS I, Inc., Ansett Worldwide Aviation,
U.S.A., MSA V, RRP Engine Leasing Limited, Canadian Imperial Bank of Commerce,
Flight Logistics Inc., C.I.T. Leasing Corporation, NBB-Royal Lease Partnership One, and
GATX/CL Air Leasing Cooperative Association (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Canada's civil aviation system - Rights of airport authorities and NAV Canada to recover fees for services from owners of aircraft - Bankrupt airline using leased aircraft and engines incurred fees prior to bankruptcy for services from Nav Canada and airport authorities - Right of airport authorities and Nav Canada to seize aircraft and engines and demand payment from owners/lessors - Rights and obligations arising under the *Civil Air Navigation Services Commercialization Act*, S.C. 1996, c. 20 and the *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*, S.C. 1992, c. 5.

PROCEDURAL HISTORY

May 7, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Ground J.)	Applicants motions for seizure and detention of aircraft and engines dismissed; Respondents cross-motions for declaratory relief granted
January 20, 2004 Court of Appeal for Ontario (Abella, Cronk and Juriensz [<i>ad hoc</i> and <i>dissenting in part</i>] JJ.A.)	Applicants appeal dismissed; Respondents cross-appeals granted in part
March 18, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by NAV Canada
March 19, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by Greater Toronto Airports Authority
March 19, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by Winnipeg Airports Authority Inc. et al
November 30, 2004 Supreme Court of Canada	Responses and applications for leave to cross appeal filed by International Lease Finance Corporation et al and by GE Capital Aviation Services Inc. et al and Pegasus Aviation Inc. et al

Worthington Corporation

v. (30581)

Atlas Turner Inc. and Attorney General of Quebec (Que.)

NATURE OF THE CASE

International Law – Constitutional Law – Recognition of foreign judgments – Exclusive jurisdiction of Quebec authorities with respect to matters of civil liability for damage suffered in or outside Quebec as a result of exposure to or the use of raw materials, whether processed or not, originating in Quebec (art. 3129 and 3151 C.C.Q.) – Principle of international comity – Whether provinces have constitutional limits on their powers to enact rules relating to the recognition of foreign judgments – Whether art. 3129 and 3151 C.C.Q. are constitutionally valid.

PROCEDURAL HISTORY

February 4, 2003 Superior Court of Quebec (Lemelin J.)	Applicant's application for recognition of the final judgment rendered by the Supreme Court of the state of New York dismissed
September 1, 2004 Court of Appeal of Quebec (Rousseau-Houle, Nuss and Pelletier JJ.A.)	Appeal dismissed
October 29, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Chase Keller, by his next friend Arlene Keller and Arlene Keller

v. (30572)

Patricia A. Penkoske (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Battery - Medical malpractice - Whether the laws of informed consent, as enunciated in *Reibl v. Hughes* and *Arndt v. Smith* and battery are mutually exclusive - Procedural law - Appeals - Whether Applicants should have been offered the opportunity to address the deciding issues raised by the Court of Appeal, of its own initiative, without notice to the parties

PROCEDURAL HISTORY

November 30, 1999 Court of Queen's Bench of Alberta (Lee J.)	Action against Respondent for medical malpractice dismissed
August 23, 2004 Court of Appeal of Alberta (Berger, Wittmann and Ritter JJ.A.)	Appeal dismissed; Application for leave to re-argue appeal dismissed
October 21, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

3460096 Canada Inc.

v. (30606)

Paris Glove of Canada Inc. (Que.)

NATURE OF THE CASE

Commercial Law - Administrative law - Contracts - Appeal - Whether the Court of Appeal of Quebec, by dismissing the trial judge's judgment, violated the fundamental principles of law that an appellate court should not, failing a manifest error, interfere with the findings and conclusions of fact of a trial judge - Whether the Court of Appeal decision violates the principles in *Lapointe v. Hôpital Le Gardeur*, [1992] 1 SCR 351.

PROCEDURAL HISTORY

February 5, 2003 Superior Court of Quebec (Baker J.S.C.)	Respondent to pay the sum of \$ 48,638.81 with interest plus the special indemnity to the Applicant
September 7, 2004 Court of Appeal of Quebec (Otis, Rochette and Morissette JJ.A.)	Respondent's appeal allowed
November 3, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

JANUARY 27, 2005 / LE 27 JANVIER 2005

30491 **Denis Laroche c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001287-015, daté du 25 août 2004, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-10-001287-015, dated August 25, 2004, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Procès - Directives au jury - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en qualifiant de procédurales les graves irrégularités dans la sélection du jury? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en concluant que la théorie de l'aveuglement volontaire dans une affaire de recel pouvait se prouver par l'insouciance? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en concluant qu'une directive de type *Vetrovec* pouvait s'exprimer dans des directives générales sur la crédibilité des témoins même si aucunes ne réfèrent aux dangers inhérents à un tel témoignage? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en concluant que malgré l'erreur de droit du juge de première instance, qui a refusé la demande des jurés d'avoir accès aux cassettes des plaidoiries des avocats, le demandeur devait démontrer un préjudice concret? - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en omettant de reconnaître les erreurs dans les directives sur le doute raisonnable et en concluant que le juge n'avait pas l'obligation d'indiquer spécifiquement que le doute raisonnable s'applique à la question de crédibilité?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 23 novembre 2001 Cour supérieure du Québec (Le juge Deblois)	Demandeur déclaré coupable du recel d'une remorque valant plus de 5000 \$ contrairement à l'art. 354 du <i>Code criminel</i>
Le 25 août 2004 Cour d'appel du Québec (Les juges Morin, Rochon et Lemelin [ad hoc])	Appel rejeté
Le 26 octobre 2004 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée
Le 3 novembre 2004 Cour suprême du Canada	Demande en prorogation de délai

30604 **Michael Chun-wai Wong v. Her Majesty the Queen** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031719, dated September 9, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031719, daté du 9 septembre 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law (Non Charter) - Sentencing - Restitution order - Whether the sentencing judge and the Court of Appeal realize that the Applicant did not profit from the fraud? - Whether the Court of Appeal erred in law by not considering or responding to the Applicant's evidence? - Whether the Court of Appeal erred by not considering the Applicant's living difficulties?

PROCEDURAL HISTORY

May 29, 2003 Provincial Court of British Columbia (Warren J.)	Applicant guilty of fraud; Restitution by Applicant ordered for the amount of \$57,795
September 9, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Newbury, Braidwood and Thackray JJ.A.)	Appeal dismissed; Restitution order amended to \$50,795
November 3, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30496 **R.D.M. v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 612, dated June 11, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 612, daté du 11 juin 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Trial - Evidence - Credibility of witnesses - Under what circumstances can the accused's personal character and demeanour when testifying afford a basis to reject his denial of criminal conduct?

PROCEDURAL HISTORY

October 17, 2002 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Dovell J.)	Accused convicted of two counts of incest, sentenced to three years
June 11, 2004 Court of Appeal for Saskatchewan (Cameron, Sherstobitoff and Lane JJ.A.)	Appeal from convictions dismissed
September 3, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30501 **Astrazeneca AB, Astrazeneca Canada Inc. v. Apotex Inc., Minister of Health** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-29-04, dated June 9, 2004, is dismissed with costs to the respondent Apotex Inc.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-29-04, daté du 9 juin 2004, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Apotex Inc.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Appeals - Patents - Patented Medicines - Federal Court of Appeal dismissing appeal from order dismissing application for prohibition as the appeal had become moot after Minister issued Notice of Compliance to Respondent - What live controversy? - Whether court should focus on that very proceeding or consider it in the context of all of the proceedings in which the parties are adversaries - Whether the proceeding should be permitted nonetheless to advance - Whether court should consider "collateral consequences" such as prospective future events

PROCEDURAL HISTORY

March 2, 2004
Federal Court of Canada, Trial Division
(O'Keefe J.)

Applicant's application to prohibit the Minister of Health from issuing a Notice of Compliance to the Respondent pursuant to the *Patented Medicines Act (Notice of Compliance Regulations)*, S.O.R./93-133 dismissed

June 9, 2004
Federal Court of Appeal
(Linden, Sharlow and Malone JJ.A.)

Motion to dismiss appeal allowed; appeal declared moot

September 8, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30494 **Andrea Anani, and Ziad Anani, carrying on business under Global Travel v. Ali Ismail, Colleen Ismail, Malaspina Coach Lines Ltd** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The applicants' motion for a stay of execution and the respondents' motion under Rule 66 are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number 2004 BCCA 370, CA031224, dated June 29, 2004, is dismissed with costs.

La requête des demandeurs pour sursis d'exécution et la requête présentée par les intimés en vertu de la règle 66 sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro 2004 BCCA 370, CA031224, daté du 29 juin 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Small Claims Court - *Trade Practice Act*, R.S.B.C. 1996, c. 457 - Procedural law - Costs - Judgments and orders - Whether the Court of Appeal erred by dismissing the Applicants' appeal under the circumstances?

PROCEDURAL HISTORY

October 2, 2002 Provincial Court of British Columbia (Moon J.)	Respondents' claim for money collected by the Applicants on their behalf, allowed; Respondents awarded the total sum of \$2,945.31; Applicants' counterclaim for breach of contract, dismissed
May 2, 2003 Supreme Court of British Columbia (Loo J.)	Applicants' appeal dismissed
July 25, 2003 Supreme Court of British Columbia (Williams J.)	Applicants' application to transfer the trial from Westminster to Powell River, allowed; Applicants ordered to post security for costs
September 29, 2003 Supreme Court of British Columbia (Josephson J.)	Applicants ordered to post security for costs by October 14, 2003
October 14, 2003 Supreme Court of British Columbia (Groves, Master)	Applicants' action dismissed for failure to post security
October 14, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Levine J.A.)	Applicants' applications for leave to appeal the orders of Williams J. and Josephson J., dismissed
November 7, 2003 Court of Appeal for British Columbia (Lowry J.A.)	Applicants' application for an extension of time to file an application for leave to appeal, dismissed
January 6, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Newbury J.A.)	Applicants ordered to post security costs in the amount of \$11,366.28
June 29, 2004 Court of Appeal for British Columbia (Finch C.J.B.C., Prowse and Ryan JJ.A.)	Applicants' application for judicial review of Lowry J.A. and Levine J.A.'s decisions as well as the appeals of the orders of Williams J., Josephson J. and Master Groves, dismissed
September 2, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
September 3, 2004 Supreme Court of Canada	Applicants' application for motion for stay of execution filed
September 20, 2004 Supreme Court of Canada	Respondents' miscellaneous motion: re vexatious proceedings under Rule 66

30530 **Red Carpet Inns Limited v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario, The Metropolitan Toronto and Region Conservation Authority** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40072, dated June 29, 2004, is dismissed with costs to the respondents.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40072, daté du 29 juin 2004, est rejetée avec dépens en faveur des intimés.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligent misrepresentation - Statements made by employees of Authority to landowner with respect to possible land transaction involving provincial Crown - Provincial Crown deciding that land transfer would not occur - Information given to Authority but Authority's employees not communicating information to landowner - Landowner negotiating sale to third party, including Crown land it occupied - Transaction with third party not closing because deed unavailable for Crown land - Landowner refusing to settle suit for agreed upon damages without compensation for lost interest incurred because of litigation - Damages assessed to landowner for losses of flowing from failed transaction but only damages resulting from interest awarded because of failure to mitigate - Whether the Court of Appeal's determination that a misrepresentation by a public agency constituted a benefit to the citizen over whom that agency had a superior bargaining position is a conclusion which is not only wrong as a matter of fact, but is contrary to public policy - Whether the Court of Appeal unreasonably interfered with the trial judge's finding on the issue of negligent misrepresentation - Whether the Court of Appeal erred in its analysis of the constituent element of detrimental reliance as a component of the tort of Negligent Misrepresentation.

PROCEDURAL HISTORY

April 30, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Kennedy J.)

Applicant's action against respondents for breach of contract and negligent misrepresentation allowed; respondents ordered to pay the applicant \$971,111.90; balance of the applicant's claims dismissed; respondents ordered to pay costs to applicant in the amount of \$165,255.87

June 29, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Blair, Armstrong, Juriansz JJ.A.)

Appeal dismissed; cross-appeal allowed;

September 14, 2004
Court of Appeal for Ontario
Armstrong, Blair and Juriansz JJ.A.

Addendum to reasons of June 29, 2004 to clarify reasons and deal with Crown's cross-appeal with respect to costs

September 28, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30559 **David Allen Colville v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0301-0108-A, dated October 5, 2004, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0301-0108-A, daté du 5 octobre 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law (Non Charter) - Offences - Careless use of a firearm - Criminal negligence - Inconsistent verdicts - Whether the Court of Appeal has jurisdiction to challenge a jury "acquittal" in the absence of a Crown appeal from the "acquittal" when determining the issue as to whether the verdicts are inconsistent? - If the verdicts of a jury are inconsistent, is it open to the appellate court to uphold the conviction by concluding that the error of the jury was in the finding that the accused was not guilty on the charge upon which he was "acquitted" notwithstanding that there was "no error of law" leading to that "acquittal" and that neither the verdict of "acquittal" nor the "findings of fact" by the jury were challenged by the Crown by way of an appeal? - As a matter of law, can a "conviction" by a jury on one count based upon "criminal negligence" be upheld in the face of an unchallenged "acquittal" by the same jury on another count, based upon "carelessness" where the gist of the allegations on both counts rely upon the same series of acts? - Whether the Court of Appeal erred in law by failing to consider portions of the Jury Charge ?

PROCEDURAL HISTORY

April 11, 2003
Court of Queen's Bench of Alberta
(Bensler J.)

Applicant found guilty of manslaughter and criminal negligence causing bodily harm.

October 5, 2004
Court of Appeal of Alberta
(McFadyen, Paperny and Romaine JJ.A.)

Appeal dismissed

November 15, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30452 **The Corporation of the City of Kingston, Mirka Januszkiewicz v. Her Majesty the Queen** (Ont.)
(Civil) (By Leave)

Coram: **McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C38462, C38463 and C38490, dated May 12, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C38462, C38463 et C38490, daté du 12 mai 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Environmental Law - Water and Watercourses - Statutes - Interpretation - Whether the offence of depositing a deleterious substance into water frequented by fish requires proof that the water into which the substance was alleged to have been deposited has become harmful to aquatic life because of the deposit - Whether statutory interpretations of sections of the *Fisheries Act* conflict - *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c. F-14, ss. 34(1)(a) and 36(3).

PROCEDURAL HISTORY

February 24, 1999 Ontario Superior Court of Justice (Bell J.P.)	Applicants acquitted on one count and convicted on 7 counts of depositing a deleterious substance in water frequented by fish, contrary to s. 36(3) of the <i>Fisheries Act</i>
February 24, 1999 Ontario Superior Court of Justice (Bell J.P.)	Fines of \$10,000 or \$30,000 on each of 7 counts; Order to produce reports, a program to monitor site and a plan to cap site; Suspended sentence to Mirka Januszkiewicz
June 7, 2002 Ontario Superior Court of Justice (McWilliam J.)	Appeals against convictions allowed; Cross-appeal against acquittal and sentences allowed; new trial ordered on all counts
May 12, 2004 Court of Appeal for Ontario (Feldman, Sharpe and Gillette JJ.A.)	Respondent's appeal allowed in part; Appeal with respect to 4 counts dismissed, convictions on three counts and acquittal on one count restored; Cross-appeal on sentence remitted to Ontario Superior Court of Justice
August 9, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30552 **Justin Sidney James Duddle v. City of Vernon, North Okanagan Regional District, District of Coldstream -and- Her Majesty the Queen in Right of the province of British Columbia, The Honourable The Minister of the Minister of the Department of Lands, Parks and Housing, B.C. Government Ministry of Environment, Lands and Parks** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031243, dated July 14, 2004, is dismissed with costs to the respondents, City of Vernon, North Okanagan Regional District and District of Coldstream.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031243, daté du 14 juillet 2004, est rejetée avec dépens en faveur des intimés, Ville de Vernon, North Okanagan Regional District et District of Coldstream.

NATURE OF THE CASE

Torts - Occupiers' liability - Standard of care - Causation - Trial judge making finding of liability against municipality as a result of a diving accident - Court of Appeal allowing appeal and dismissing action - Whether Court of Appeal erred in taking one sentence out of trial judge's reasons for judgment to find that trial judge erred in stating standard of care - Whether Court of Appeal erred in law in approaching issue of causation in isolation from a general finding of negligence.

PROCEDURAL HISTORY

September 2, 2003 Supreme Court of British Columbia (Koenigsberg J.)	Liability for injuries suffered by Applicant assessed 25% against municipal Respondents
--	---

July 14, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Levine, Smith and Lowry JJ.A)

Appeal allowed

September 29, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30287 **Gregory Peace v. Attorney General of Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Binnie and Charron JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-97-03, dated February 5, 2004, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-97-03, daté du 5 février 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Standard of review - Employment insurance - Constructive dismissal - Whether, as a preliminary question, an appellate court can review on a standard of correctness, the standard of review that an administrative tribunal selects when reviewing the decision of a lower tribunal - Whether the Federal Court of Appeal applied the correct standard of review in reviewing the case at bar - Whether the common law principle of constructive dismissal equates to involuntary leaving under the *Employment Insurance Act* - Whether the available remedy for constructive dismissal by means of legal action against an employer prevents a claim for benefits under the Act.

PROCEDURAL HISTORY

April 26, 2002
Board of Referees
(Fowler-Little, Chairperson, Blanchard and Soroka, members)

Applicant's appeal from decision of Employment Insurance Commission denying application for employment insurance benefits, dismissed

January 23, 2003
Office of the Umpire
(Haddad J., Umpire)

Appeal allowed

February 5, 2004
Federal Court of Appeal
(Rothstein, Sexton and Malone JJ.A.)

Application for judicial review allowed

October 13, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

30043 **Cindy Lee Talock v. Her Majesty the Queen** (Sask.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 581, 2003 SKCA 69, dated July 14, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 581, 2003 SKCA 69, daté du 14 juillet 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law (Non Charter) - Impaired driving - *Mens rea* - Defence - Automatism - Whether the Court of Appeal for the Province of Saskatchewan erred in law by finding that the Applicant could only succeed in her defence that she lacked the necessary *mens rea* for the offence by proving that she was an automaton - Whether the Court of Appeal for the Province of Saskatchewan erred in law by considering the issue of automatism, which was not raised at the courts below.

PROCEDURAL HISTORY

March 19, 2002 Provincial Court of Saskatchewan (Whelan J.)	Applicant acquitted of offences contrary to ss. 253(a) and 253(b) of the <i>Criminal Code</i>
November 19, 2002 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Laing J.)	Appeal dismissed
July 14, 2003 Court of Appeal for Saskatchewan (Vancise, Sherstobitoff and Jackson JJ.A.)	Appeal allowed; charge under s. 253(a) stayed; conviction under s. 253(b) imposed
November 12, 2003 Supreme Court of Canada	Incomplete application for leave to appeal filed
March 15, 2004 Supreme Court of Canada Office of the Registrar	Order made dismissing the application for leave to appeal as abandoned
November 4, 2004 Supreme Court of Canada (Major J.)	Applicant's motion to set aside the Registrar's Order dated March 15, 2004, and extend time to serve and file application for leave to appeal, granted
November 12, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30538 **Andrew Kieran v. Ingram Micro Inc.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37395, dated July 26, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37395, daté du 26 juillet 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Master and servant - Wrongful dismissal - Constructive dismissal - Trial judge dismissing Applicant's action for damages for wrongful dismissal - Whether Court of Appeal erred in law by finding that the Applicant was not entitled

to damages for stock options that would have vested during the period of reasonable notice - Circumstances in which stock options scheduled to vest over the period of reasonable notice form part of the employee's damages for wrongful dismissal - Whether Court of Appeal erred in law by finding that the Applicant was not entitled to any damages for pay in lieu of notice and severance pursuant to the *Employment Standards Act*, R.S.O. 1990, c. E.14.

PROCEDURAL HISTORY

November 8, 2001 Ontario Superior Court of Justice (Hawkins J.)	Applicant's action for damages for wrongful dismissal dismissed
July 26, 2004 Court of Appeal for Ontario (Charron, Feldman and Lang JJ.A.)	Appeal allowed in part on issue of wrongful dismissal; Appeal as to damages dismissed
September 29, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
October 27, 2004 Supreme Court of Canada	Conditional application for leave to cross-appeal filed

30503 **United Utility Workers Association of Canada, Landon Melan v. TransAlta Corporation, Superintendent of Pensions** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0203-0295-AC, dated June 11, 2004, is dismissed with costs to the respondent TransAlta Corporation.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0203-0295-AC, daté du 11 juin 2004, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée TransAlta Corporation.

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Statutes - Interpretation - Whether the decision of the Court Appeal on the identification and application of the appropriate standard of review to be used when hearing an appeal of a Master follows current principles of administrative law or judicial review - Whether the Court of Appeal's decision that documents "whose validity is undisputed" are needed before a party can proceed summarily for declaratory relief is unduly restrictive and technical, and does not reflect current principles of civil procedure or the interpretation of remedial legislation.

PROCEDURAL HISTORY

January 28, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Quinn, Master)	Respondents' application to dismiss the Applicants' claim and proceed by way of a statement of claim rather than by originating notice, dismissed; application to amend the originating notice dismissed; application for advice and direction regarding the serving of the originating notice dismissed
--	--

July 31, 2002
Court of Queen's Bench of Alberta
(Perras J.)

Appeal against the decision to proceed by way of originating notice allowed; Respondents' application to have Applicant United Utility struck out as a party to this action denied; appeal against the decision not to provide advice and direction regarding the serving of the originating notice allowed

November 5, 2003
Court of Appeal of Alberta
(Russell, Berger and Costigan, JJ.A.)

Application for leave to appeal the decision of Perras J. granted

June 11, 2004
Court of Appeal of Alberta
(Côté, Fruman and Ritter, JJ.A.)

Appeal dismissed

September 2, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30523 **Houshang Bouzari, Fereshteh Yousefi, Shervin Bouzari and Narvan Bouzari v. Attorney General of Canada, Islamic Republic of Iran** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38295, dated June 30, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38295, daté du 30 juin 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

International law - State immunity - Procedural law - Courts - Jurisdiction - Applicants' action against Iran for damages for torture held to be barred by s. 3(1) of the *State Immunity Act*, R.S.C. 1985, c. S-18 - Whether s. 14 of the *Convention Against Torture*, Can. T.S. 1987 No. 36, and the principles of peremptory norms of international law (*jus cogens*) require s. 3 of the *State Immunity Act* to be read as containing an implied exception for torture - Whether commercial activity exception contained in s. 5 of the *State Immunity Act* can encompass torture - Whether denial of jurisdiction by Canadian courts in a civil proceeding for acts of torture committed abroad violates s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

PROCEDURAL HISTORY

May 1, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Swinton J.)

Applicants' action against the Islamic Republic of Iran for damages for torture held to be barred by s. 3(1) of the *State Immunity Act*

June 30, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Goudge, MacPherson and Cronk JJ.A.)

Appeal dismissed

September 24, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 10, 2004
Supreme Court of Canada
(Charron J.)

Extension of time to serve leave application upon Islamic
Republic of Iran granted

30475 **Stellarbridge Management Inc. v. Magna International (Canada) Inc., Tesma International Inc.**
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38064, dated May 25, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38064, daté du 25 mai 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Commercial lease - Interest - Pre- and post-judgment interest - Damages - Action for damages for repairs and lost rent allowed - To what extent, if any, and on what basis, can a Court of Appeal interfere with a trial judge's exercise of discretion on pre-judgment and post-judgment interest - Whether the Court of Appeal erred in reversing the trial judge's exercise of discretion on the pre-judgment and post-judgment rate of interest - Whether the Court of Appeal erred in reducing the rate to the *Courts of Justice Act* rate from the rate as set out in the written lease between the parties which prescribed the applicable rate or at least informed the Court of the reasonable expectation of the parties at times material.

PROCEDURAL HISTORY

September 23, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Macdonald J.)

Applicant's action in damages for repairs and lost rent allowed with costs; Applicant awarded net damages in the total amount of \$710,279.62 as well as pre- and post-judgment interest at the rate of interest as prescribed in the lease

May 25, 2004
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Cronk and Armstrong JJ.A.)

Appeal allowed in part, damages awarded to Applicant increased by the sum of \$279,379.36; cross-appeal allowed in part, pre- and post-judgment interest on that part of the damages in respect of roof repairs at the lease rate, and the balance of the damages shall be at 5.3% per annum, trial judge's costs award varied

August 20, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30525 **Marc Gauthier, Peter Duncan and Andrew Clarke v. Toronto Star Newspapers Limited, Torstar Corporation, John Honderich, Mary Deanne Shears, Robert Hepburn, Jim Rankin, Jennifer Quinn, Michelle Sheppard, Scott Simmie, John Duncanson, Betsy Powell, Leslie Papp, Greg Smith, Andrea Hall, Matthew Cole and Jonathan Ferguson** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40291, dated June 25, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C40291, daté du 25 juin 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts – Libel and slander – Procedural law – Motion to strike statement of claim – Series of newspaper articles published in Toronto Star suggesting pattern of police behaviour consistent with racial profiling and existence of systemic racism within Toronto Police Service – Three Toronto police officers commencing class action on behalf of all Toronto police officers and civilian personnel of Toronto Police Service claiming damages for libel – Whether Court of Appeal erred in striking claim for failing to disclose reasonable cause of action – Whether Court of Appeal erred in finding it plain and obvious action could not succeed, because articles alleging systemic racism against Toronto Police Service incapable of being reasonably understood by public to include each and every member of police service – Whether courts below applying correct tests to determine defamation where alleged defamatory remarks directed at “determinate” group or class.

PROCEDURAL HISTORY

June 24, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Cullity J.)	Respondents' motion to strike Applicants' statement of claim, granted.
June 25, 2004 Court of Appeal for Ontario (Armstrong, Blair and Juriansz JJ.A.)	Applicants' appeal dismissed.
September 24, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30520 **Her Majesty the Queen v. Robert Pollock** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The applications to extend time and to file an amended notice of application for leave, and to permit both the applicant and respondent to file a lengthy memorandum of argument, are granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C33710, dated June 23, 2004, is dismissed.

La cour accueille la requête en vue de déposer un avis modifié de demande d'autorisation d'appel, la demande de prorogation du délai imparti pour le faire et la demande d'autorisation de dépôt par l'appelante et par l'intimé de mémoires comportant plus de 20 pages. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C33710, daté du 23 juin 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law (Non Charter) - Joint trials - Cross examination - Whether the Court of Appeal erred in placing an onus on an accused to establish “appreciable evidence” supporting his defence as a condition precedent to his cross-examination of Crown witness in relation to disposition evidence of a co-accused - Whether the Court of Appeal erred in unfairly restricting the right of an accused to attack the character of another accused in a joint trial where there are antagonistic defences - Whether the Court of Appeal exceeded its appellate jurisdiction by retrying this case and making factual findings of deliberate misconduct on the part of defence counsel unfounded on the evidence and contrary to the trial judge’s findings.

PROCEDURAL HISTORY

June 27, 1998 Ontario Superior Court of Justice (Zelinski J.)	Applicant convicted of first degree murder contrary to s. 235(1) of the Criminal Code. and attempted murder contrary to s. 239 of the Criminal Code.
June 23, 2004 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Rosenberg, and Borins JJ.A.)	Appeal from conviction allowed, convictions set aside, and new trial ordered.
September 22, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
November 12, 2004 Supreme Court of Canada	Motion to extend time to file an amended Notice of Application for Leave filed
December 14, 2004 Supreme Court of Canada	Application for an Order permitting both the Applicant and Respondent to file Memoranda of Argument in excess of 20 pages

30573 **David Morrisson v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: **Major, Fish and Abella JJ.**

The application for an extension of time is granted and the amended application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C36455, dated June 23, 2004, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d’autorisation d’appel modifiée de l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, numéro C36455, daté du 23 juin 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law (Non Charter) - Joint trials - What test is to be applied in balancing the rights of co-accused in a joint trial where the rights on one to a fair trial are in direct conflict with the rights of the other to make full answer and defence? - Are there cases where the “balancing” becomes too fine a process in order to give effect to the presumption in favour of joint trials to result in a fair trial of either or both of the accused persons? - What test is to be applied in deciding when to order a new trial for one of two co-accused where there has been a trial involving prejudice to both accused? Should the Court of Appeal’s view of the conduct of trial counsel have any part to play in the decision to grant or not grant a new trial? Is the test in *R. v. Nygaard* (1989), 51 C.C.C. (3d) 417 (S.C.C.) definitive of the process to be employed in deciding when to grant a new trial to one or the other of two jointly tried accused?

PROCEDURAL HISTORY

June 27, 1998 Ontario Superior Court of Justice (Zelinski J.)	Convicted of first degree murder and attempted murder.
June 23, 2004 Court of Appeal for Ontario (Weiler, Rosenberg and Borins JJ.A.)	Appeal from conviction dismissed; Appeal from sentence allowed and reduction of the period of parole eligibility to 10 years for attempted murder and life imprisonment without parole for 25 years for first degree murder
October 12, 2004 Supreme Court of Canada	Application for extension of time and leave to appeal filed

30602 **Brian J. Penney, Greg Healey v. Melissa Crawford, by her Litigation Guardian Jeanette Crawford, Jeanette Crawford and Barry Crawford** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C39523, dated September 10, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C39523, daté du 10 septembre 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Appeals - Duty of trial judge to give reasons in civil cases - Extent and nature of duty.

PROCEDURAL HISTORY

January 15, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Power J.)	Applicants found liable in negligence for damages suffered by Respondents.
September 10, 2004 Court of Appeal for Ontario (Labrosse, Sharpe and Cronk JJ.A.)	Appeal dismissed
November 9, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30631 **Maria Sokolowska v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number 04-A-25, dated September 24, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro 04-A-25, daté du 24 septembre 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Procedural law – Motion for summary judgment – Applicant bringing action for recovery of pension benefits in respect of a “Rehab” pension, Old Age Security (“OAS”) and Canada Pension Plan (“CPP”) – Federal Court granting motion for summary judgment as no genuine issue for trial, due to lack of jurisdiction regarding “Rehab” pension, entitlement to CPP not disputed by Applicant, and administrative remedies not exhausted regarding OAS entitlement – Motion for extension of time to file Notice of Appeal granted by Federal Court of Appeal – Motion for further extension of time to file Notice of Appeal denied – Whether public importance issues arise such that leave to appeal should be granted.

PROCEDURAL HISTORY

March 22, 2004 Federal Court of Canada (Beaudry J.)	Motion for summary judgment to dismiss the Applicant’s action in its entirety, granted with costs
May 13, 2004 Federal Court of Appeal (Evans J.A.)	Applicant’s motion for an extension of time to file a notice of appeal, granted
September 24, 2004 Federal Court of Appeal (Létourneau J.A.)	Applicant’s motion for a further extension of time to file a notice of appeal, denied
November 22, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30624 **Christopher Warren Bonin v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C40788, dated September 15, 2004, is dismissed.

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, numéro C40788, daté du 15 septembre 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non *Charter*) - Causing a disturbance - Whether the Court of Appeal erred in law by failing to apply that there was a miscarriage of justice where there was the appearance of unfairness in the trial proceedings and that the constitutional right of the applicant to full answer and defence by way of cross examination was infringed - Whether the Court of Appeal erred in law by failing to apply and misinterpreting the first branch of the test direction in *R. v. W.(D.)*. - Whether the Court of Appeal did err in law by misapprehending the evidence and failing to recognize that when the evidence is properly interpreted on the whole under the second and third branches of the test direction in *R. v. W.(D.)* that it raises a reasonable doubt.

PROCEDURAL HISTORY

January 2, 2003 Ontario Court of Justice (Cohen J.)	Applicant convicted of causing a disturbance and obstructing a police officer, contrary to ss. 175(1)(a)(i) and 129(a) of the <i>Criminal Code</i> , respectively
---	---

October 2, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(Brennan J.)

Applicant's appeal against conviction pursuant to s.129 of the *Criminal Code* allowed; Applicant's appeal against conviction pursuant to s.175(1)(a)(i) of the *Criminal Code* denied

September 15, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Armstrong and Blair JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

November 12, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30601 **Draper Grouse v. Her Majesty the Queen** (N.S.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 201543, dated September 16, 2004, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 201543, daté du 16 septembre 2004, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Whether the informational component of s.10(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* includes the right to be advised of the right to consult counsel of choice.

PROCEDURAL HISTORY

December 31, 2002
Supreme Court of Nova Scotia
(Murphy J.)

Convictions: discharging a firearm with intent to endanger life; possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace; possession of a firearm without a license; and breach of recognizance

September 16, 2004
Nova Scotia Court of Appeal
(Roscoe, Cromwell and Fichaud JJ.A.)

Appeal dismissed

November 9, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30611 **Le Procureur général du Canada c. J.T.I. Macdonald Corp., La société canadienne du cancer - et entre - Le Procureur général du Canada c. Rothmans, Benson & Hedges Inc., La société canadienne du cancer ET ENTRE Le Procureur général du Canada c. Imperial Tobacco Canada Ltée, La société canadienne du cancer** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-013032-032, 500-09-013033-030 et 500-09-013034-038, datés du 3 septembre 2004, est rejetée avec dépens en faveur des intimés, J.T.I. Macdonald Corp., Rothmans, Benson & Hedges Inc. et Imperial Tobacco Canada Ltée.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Numbers 500-09-013032-032, 500-09-013033-030 and 500-09-013034-038, dated September 3, 2004, is dismissed with costs to the Respondents, J.T.I. Macdonald Corp., Rothmans, Benson & Hedges Inc. and Imperial Tobacco Canada Ltée.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure – Preuve – Admissibilité de la preuve en appel – Faits législatifs – Documents auparavant protégés en vertu de l'art 39 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, et rendus publics avant l'audition en appel – La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant les requêtes pour preuve nouvelle présentées par le demandeur?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 3 septembre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Beauregard, Brossard et Rayle)

Requêtes du demandeur pour preuve nouvelle rejetées

Le 2 novembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30566 **Yvon Descôteaux c. Groupe communautaire l'Itinéraire, Barreau du Québec** (Qc) (Civile)
(Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012641-023, daté du 23 juin 2004, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012641-023, dated June 23, 2004, is dismissed without costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile – Libelle et diffamation – Les instances inférieures ont-elles erré en rejetant l'action du demandeur en responsabilité civile?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 22 juillet 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Mongeau)

Action du demandeur en dommages-intérêts pour atteinte à la réputation, à la vie privée et en diffamation rejetée

Le 23 juin 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Thibault, Rochon et Hilton)

Appel rejeté

Le 22 septembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

30568 **Yvon Descôteaux c. La Presse Limitée, Jean-Paul Soulié, Patrick de Niverville, Le Barreau du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012640-025, daté du 23 juin 2004, est rejetée sans dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012640-025, dated June 23, 2004, is dismissed without costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile – Libelle et diffamation – Les instances inférieures ont-elles erré en rejetant en partie l'action du demandeur en responsabilité civile?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 22 juillet 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Mongeau)

Action du demandeur pour atteinte à la réputation accueillie en partie; intimés La Presse Limitée et Soulié condamnés à payer 5 000 \$ au demandeur à titre de dommages-intérêts; action du demandeur contre les intimés Barreau du Québec et de Niverville rejetée; demandeur condamné à payer 1000 \$ à titre de frais à l'intimé Barreau du Québec; demande reconventionnelle de l'intimé de Niverville accueillie; demandeur condamné à lui payer 1000 \$ à titre de dommages exemplaires

Le 23 juin 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Thibault, Rochon et Hilton)

Appel principal du demandeur rejeté avec dépens; appel incident des intimés La Presse Limitée et Soulié rejeté sans frais; appel incident de l'intimé Barreau du Québec accueilli quant au montant des frais

Le 22 septembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 15 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai pour signifier la demande d'autorisation d'appel déposée

30625 **James Edward McParland v. Ann Elisabeth McParland** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C41322 and C41310, dated September 10, 2004, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C41322 et C41310, daté du 10 septembre 2004, est rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Access - Division of property - Custody - Whether the courts erred with respect to custody and access - Whether the courts ignored the *Family Law Act*, as well as the children's, the parents', and the extended family members' best interests - Whether the courts erred with respect to the order for spousal support - Whether the lower court erred in granting the restraining order - Whether the court erred with respect to the equalization of family property.

PROCEDURAL HISTORY

April 5, 2002 Ontario Superior Court of Justice (Maranger J.)	Respondent's application for divorce and corollary relief under the <i>Divorce Act</i> , <i>Family Act</i> and <i>Children's Law Reform Act</i> , granted
April 11, 2003 Ontario Superior Court of Justice (Robertson J.)	Respondent's motion for a restraining order, granted
September 10, 2004 Court of Appeal for Ontario (MacPherson and Cronk JJ.A and Lane J. [ad hoc])	Appeal from the order of Maranger J., dismissed
September 10, 2004 Court of Appeal for Ontario (MacPherson and Cronk JJ.A and Lane J. [ad hoc])	Appeal from the judgment and order of Robertson J., dismissed
October 29, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30592 **Devinder Kour Rainal v. City of Toronto, Toronto Licensing Tribunal, Province of Ontario** (Ont.)
(Civil) (By Leave)

Coram: **Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.**

The applicant's motion to add to the record is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M31163, dated September 2, 2004, is dismissed without costs.

La requête du demandeur pour ajouter au dossier est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M31163, daté du 2 septembre 2004, est rejetée sans dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Appeal - Judicial review- Toronto Licensing Tribunal - Procedural law - Judgments and orders - Whether the Order of the Court of Appeal deprived the Applicant of her fundamental right to earn her livelihood? - Whether the Court of Appeal erred by dismissing the Applicants' appeal under the circumstances?

PROCEDURAL HISTORY

December 12, 2002 Toronto Licensing Tribunal (Ungerman, Vice-Chair, Manios and Shimski, Members)	Refusal to approve Applicant's taxicab sales agreement
--	--

March 26, 2004
Ontario Superior Court of Justice (Divisional Court)
(Ferrier, Swinton and De Sousa JJ.)

Applicant's application for an order quashing the Toronto
Licensing Tribunal's decision, dismissed

September 2, 2004
Court of Appeal for Ontario
(MacPherson, Cronk and Lane [*ad hoc*] JJ.A.)

Appeal dismissed

October 18, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30522 **Province du Nouveau-Brunswick c. Scott D. MacFarlane** (N.-B.) (Civil) (By Leave)

Coram : Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 103/04/CA, daté du 19 juillet 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 103/04/CA, dated July 19, 2004, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Appel - Compétence - Procédure - Jugements & ordonnances - Procédure préalable - Est-ce-que les critères de la règle 62.03(4)a des *Règles de procédure du Nouveau-Brunswick*, Règl. du N.-B. 82-73 ont tous été satisfaits? - Est-ce-que la juge de première instance avait la discrétion d'ignorer la question de sa propre juridiction et est-ce-que cette question devait être résolue avant qu'une ordonnance de conversion de la requête soit émise? - Dans la mesure où la juge de première instance a assumé juridiction sur les parties et les questions en litige sans en dire un seul mot, est-ce-que la demanderesse est privée de son droit de faire réviser cette décision en appel?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 28 juin 2004
Cour du Banc de la Reine du
Nouveau-Brunswick
(La juge Robichaud)

Requête de l'intimé pour une ordonnance déclaratoire et
pour de dommages-intérêts, convertie en action en vertu
de la règle 38.09 des *Règles de procédure du Nouveau-
Brunswick*

Le 19 juillet 2004
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Le juge Larlee)

Demande d'autorisation d'appel rejetée

Le 22 septembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

17.1.2005

Before / Devant: MAJOR J.

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR: Attorney General of Alberta
Attorney General for Saskatchewan
Blueberry River First Nations
Big Island Lake Cree Nation
Assembly of First Nations
Treaty 8 Tribal Association
Treaty 8 First Nations of Alberta
Lesser Slave Lake Indian Regional
Council
Peter Ballantyne Cree Nation
Îyârhe Nakoda (Stoney Indian Band)

IN / Dans: Mikisew Cree First Nation

v. (30246)

Sheila Copps, Minister of Canadian
Heritage, et al. (FC)

UPON APPLICATION by the Attorney General of Alberta, the Attorney General for Saskatchewan, the Blueberry River First Nations, the Big Island Lake Cree Nation, the Assembly of First Nations, the Treaty 8 Tribal Association, the Treaty 8 First Nations of Alberta, Lesser Slave Lake Indian Regional Council, the Peter Ballantyne Cree Nation and the Îyârhe Nakoda (Stoney Indian Band) for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, Attorney General of Alberta, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 18, 2005.

The motion for an extension of time for leave to intervene and for leave to intervene of the applicant, Attorney General for Saskatchewan, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 18, 2005.

The motion for leave to intervene of the applicant, Blueberry River First Nations, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 18, 2005.

The motion for leave to intervene of the applicant, Big Island Lake Cree Nation, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 18, 2005.

The motion for leave to intervene of the applicant, Assembly of First Nations, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 18, 2005.

The motion for leave to intervene of the applicant, Treaty 8 Tribal Association, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 18, 2005.

The motion for leave to intervene of the applicant, Treaty 8 First Nations of Alberta, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 18, 2005.

The motion for leave to intervene of the applicant, Lesser Slave Lake Indian Regional Council, is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length on or before February 18, 2005.

The motion for leave to intervene of the applicant, Peter Ballantyne Cree Nation, is dismissed.

The motion for leave to intervene of the applicant, Îyârhe Nakoda (Stoney Indian Band), is dismissed.

The request to present oral argument is deferred to a date following the perfecting of the appeal.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

18.1.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file a response to the application for leave and motion to strike

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse à la demande d'autorisation d'appel et requête en radiation

Li Liang

v. (30587)

Her Majesty the Queen (N.B.) (Crim.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order striking the respondent's response for reasons of delay;

AND UPON APPLICATION by the respondent for an order extending the time to serve and file the response to the application for leave to appeal to December 24, 2004;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion by the respondent for an order extending the time to serve and file the response to the application for leave to appeal to December 24, 2004, is granted, and therefore the applicant's motion for an order striking the respondent's response for reasons of delay, is dismissed.

18.1.2005

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum and book of authorities and to present oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimé en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

Her Majesty the Queen

v. (30376)

R.L. (Ont.) (Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an order extending the time to serve and file its factum and its book of authorities to January 6, 2005, and for an order permitting the respondent to present oral argument at the hearing of this appeal.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion of the respondent for an order extending the time to serve and file its factum and its book of authorities to January 6, 2005, is granted.

The respondent is granted permission to present oral argument at the hearing of this appeal.

20.1.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the applicant's reply

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique de la demanderesse

Her Majesty the Queen

v. (30641)

Bile Warsame Dore (Ont.)(Crim.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 18, 2005.

20.1.2005

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to serve and file supplementary materials

Requête en vue de signifier et déposer des documents supplémentaires

Andrea Anani, et al.

v. (30494)

Ali Ismail, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

20.1.2005

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervenir

BY / PAR: Egale Canada Inc.
British Columbia Civil Liberties
Association

IN / DANS: Jean-Paul Labaye

c. (30460)

Sa Majesté la Reine (Qc) (Crim.)

DISMISSED / REJETÉES

À LA SUITE DES DEMANDES de Egale Canada Inc. et British Columbia Civil Liberties Association visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné;

ET APRÈS AVOIR LU la documentation déposée;

L'ORDONNANCE SUIVANTE EST RENDUE;

La demande d'autorisation d'intervenir présentée par Egale Canada Inc. est rejetée.

La demande de prorogation de délai pour déposer une demande d'intervention présentée par British Columbia Civil Liberties Association est accordée et la demande d'autorisation d'intervenir est rejetée.

UPON APPLICATIONS by Egale Canada Inc. and British Columbia Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant, Egale Canada Inc., is dismissed.

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene of the applicant, British Columbia Civil Liberties, is granted, and the motion for leave to intervene is dismissed.

21.1.2005

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional question**Requête visant la formulation d'une question constitutionnelle**

Imperial Tobacco Canada Limited, et al.

v. (30411)

Her Majesty the Queen in Right of British Columbia, et al. (B.C.)

(For complete style of cause, consult SCC Case Information / Pour l'intitulé complet, consulter les Renseignements sur les dossiers de la CSC)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:

1. Is the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, c. 30, *ultra vires* the provincial legislature by reason of extraterritoriality?
2. Is the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, c. 30, constitutionally invalid, in whole or in part, as being inconsistent with judicial independence?
3. Is the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, c. 30, constitutionally invalid, in whole or in part, as offending the rule of law?
1. La *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, ch. 30, est-elle *ultra vires* de la législature provinciale pour cause d'extraterritorialité?
2. La *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, ch. 30, est-elle inconstitutionnelle, en tout ou en partie, en raison de son incompatibilité avec l'indépendance judiciaire?
3. La *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.B.C. 2000, ch. 30, est-elle inconstitutionnelle, en tout ou en partie, parce qu'elle va à l'encontre de la primauté du droit?

21.1.2005

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion for an order to stay proceedings, to expedite the appeal and to set filing and hearing dates

Requête en sursis d'exécution et visant à accélérer la procédure d'appel et à fixer les dates de dépôt et d'audition

Imperial Tobacco Canada Limited, et al.

v. (30411)

Her Majesty the Queen in Right of British Columbia, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants, Imperial Tobacco Canada Limited, Rothmans, Benson & Hedges Inc., JTI-Macdonald Corp. and Canadian Tobacco Manufacturers' Council, for an order staying proceedings pursuant to s. 65.1 of the *Supreme Court Act*; expediting and setting a date for the hearing of this appeal, and setting dates for the service and filing of documents; and allowing the filing of a 15-page consolidated memorandum of argument on this motion.

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion allowing the filing of a 15-page consolidated memorandum of argument on this motion is granted.
 2. The motion staying proceedings pursuant to s. 65.1 of the *Supreme Court Act* is granted.
 3. The motion expediting and setting a date for the hearing of this appeal, and setting dates for the service and filing of documents is granted as follows:
 - i) the appellants' facts, records and book of authorities shall be served and filed by March 11, 2005.
 - ii) any person interested in applying for leave to intervene shall serve and file their motion by March 24, 2005.
 - iii) the respondent's factum, record and book of authorities shall be served and filed by April 25, 2005.
 - iv) any interveners under Rule 55 or Rule 61, shall serve and file their facts and book of authorities by May 20, 2005.
 - v) the appeal is scheduled to be heard on June 8 and 9, 2005.
-

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

14.1.2005

Attorney General of Canada

v. (30417)

H.J. Heinz Company of Canada Ltd. (F.C.)

17.1.2005

Canadian Pacific Railway Company

v. (30374)

The City of Vancouver (B.C.)

17.1.2005

**The Industrial Wood & Allied Workers of Canada,
Local 700**

v. (30391)

**GMAC Commercial Credit Corporation of
Canada, et al. (Ont.)**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JANUARY 27, 2005 / LE 27 JANVIER 2005

29976 **Daryl Milland Clark v. Her Majesty the Queen - and - Attorney General of Ontario** (B.C.)
2005 SCC 2 / 2005 CSC 2

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA029762, 2003 BCCA 408, dated July 9, 2003, heard on November 2, 2004 is allowed, the appellant's conviction is vacated and an acquittal is entered.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA029762, 2003 BCCA 408, en date du 9 juillet 2003, entendu le 2 novembre 2004, est accueilli, la déclaration de culpabilité est annulée et un acquittement est inscrit.

30282 **Eifion Wyn Roberts v. Her Majesty the Queen** (Alta.) **2005 SCC 3 / 2005 CSC 3**

Coram: Major, Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 01-00048, 2004 ABCA 114, dated March 30, 2004, heard on December 15, 2004, is dismissed, Fish J. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 01-00048, 2004 ABCA 114, en date du 30 mars 2004, entendu le 15 décembre 2004, est rejeté. Le juge Fish est dissident.

30089 **Daniel Ménard c. Sa Majesté la Reine** (Qc) **2005 SCC 4 / 2005 CSC 4**

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron

L'appel et l'appel incident interjetés contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002224-010, en date du 21 octobre 2003, entendus le 17 décembre 2004, sont accueillis en partie et un nouveau procès est ordonné relativement à l'accusation du meurtre au premier degré.

The appeal and cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002224-010, dated October 21, 2003, heard on December 17, 2004 are both allowed in part and a new trial is ordered on a charge of first degree murder.

30096 **Cory Howard Grandinetti v. Her Majesty the Queen** (Alta.) **2005 SCC 5 / 2005 CSC 5**

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0003-0179-A4, dated October 31, 2003, heard on October 15, 2004, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0003-0179-A4, en date du 31 octobre 2003, entendu le 15 octobre 2004, est rejeté.

Daryl Milland Clark v. Her Majesty the Queen - and - Attorney General of Ontario (B.C.) (29976)

Indexed as: R. v. Clark / Répertoire : R. c. Clark

Neutral citation: 2005 SCC 2. / Référence neutre : 2005 CSC 2.

Judgment rendered January 27, 2005 / Jugement rendu le 27 janvier 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law – Disorderly conduct – Indecent Acts – Criminal Code prohibits wilfully doing an indecent act in a public place – Whether masturbating in illuminated room before an uncovered window while unknowingly being observed by neighbours is an indecent act in a public place – Whether living room “a public place” within meaning of ss. 150 and 173(1)(a) of Criminal Code – Meaning of word “access” in definition of “public place” in s. 150 of the Criminal Code.

The accused was observed masturbating near the uncovered window of his illuminated living room by neighbours from the privacy of their darkened bedroom, across contiguous back yards, from a distance of 90 to 150 feet. The police were summoned. They observed the accused from “just below the navel up” from the neighbour’s bedroom and “from about maybe the neck or the shoulders up” from street level. The accused was charged under ss. 173(1)(a) and 173(1)(b) of the *Criminal Code*. Section 173(1) makes it an offence to wilfully do an indecent act (a) “in a public place in the presence of one or more persons”, or (b) “in any place, with intent thereby to insult or offend any person”. The trial judge convicted the accused under s. 173(1)(a) after finding he had converted his living room into “a public place” but acquitted him under s. 173(1)(b) after finding that it did not appear the accused knew he was being watched or intended to insult or offend any person. The Supreme Court of British Columbia and the Court of Appeal upheld the conviction. The Court of Appeal concluded that the accused had “intentionally conducted himself in an indecent way, seeking to draw attention of others”.

Held: The appeal should be allowed. The accused’s conviction is vacated and an acquittal entered.

The facts as found by the trial judge do not support the accused’s conviction. The accused’s act was not committed in “a public place” within the meaning of ss. 150 and 173(1)(a) of the *Criminal Code*. A “public place” is defined in s. 150 as “any place to which the public have access as of right or by invitation, express or implied”. “Access” means “the right or opportunity to reach or use or visit” and not the ability of those who are neither entitled nor invited to enter a place to see or hear from the outside, through uncovered windows or open doors, what is transpiring within. Interpreting “public place” as contemplating physical as opposed to visual access renders the whole of s. 173(1) more coherent and is consistent with Parliament’s legislative distinction in the *Criminal Code* between conduct that is criminal because it occurs *in a public place* and conduct that is criminal because it is *exposed to public view* or *open to public view*.

The Court of Appeal erred by departing from the trial judge’s appreciation of the evidence in the absence of a finding that he had committed a palpable and overriding error. It also erred in finding that the conviction is supported by case law that expands the meaning of “a public place” to include the place where the witnesses to an indecent act are physically situated. Even if correctly decided, this case law does not support the conviction since the accused’s act did not occur in a public place within the expanded meaning. Although the definition of “*endroit public*” in the French version of s. 150 contains no equivalent of the word “includes” found in the definition of “public place” in the English version, there is no need to choose between versions because both contemplate physical as opposed to visual access.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2003), 185 B.C.A.C. 87, 303 W.A.C. 87, [2003] B.C.J. No. 1594 (QL), 2003 BCCA 408, affirming a decision of the Supreme Court of British Columbia to dismiss an appeal by the appellant from a conviction before the Provincial Court of British Columbia for wilfully committing an indecent act in a public place in the presence of one or more persons contrary to s. 173(1)(a) of the *Criminal Code*. Appeal allowed.

Gil D. McKimmon, Q.C., for the appellant.

Joyce DeWitt-Van Oosten and Kenneth D. Madsen, for the respondent.

Christine Bartlett-Hughes, for the intervener.

Solicitor for the appellant: Gil D. McKinnon, Q.C., Vancouver.

Solicitor for the respondent: Ministry of the Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Solicitor for the intervener: Ministry of the Attorney General of Ontario, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit criminel – Inconduite – Actions indécentes – Code criminel interdisant de commettre volontairement une action indécente dans un endroit public – La personne qui, sans savoir que des voisins l’observent, se masturbe dans une pièce éclairée, près d’une fenêtre dont les rideaux sont ouverts, commet-elle une action indécente dans un endroit public? – Un salon est-il un « endroit public » au sens de l’art. 150 et de l’al. 173(1)a) du Code criminel? – Sens du mot « accès » dans la définition de l’expression « endroit public » à l’art. 150 du Code criminel.

À partir de leur chambre à coucher non éclairée qui était située à une distance de 90 à 150 pieds de l’endroit où se trouvait l’accusé et qui donnait sur leurs arrières-cours contiguës, des voisins ont vu l’accusé se masturber près de sa fenêtre de salon alors que les rideaux étaient ouverts et que la pièce était éclairée. Les policiers appelés sur les lieux ont pu apercevoir l’accusé « jusqu’en dessous du nombril » lorsqu’ils se trouvaient dans la chambre à coucher des voisins en question, et d’« à peu près à partir du cou ou des épaules en montant » lorsqu’ils étaient au niveau de la rue. Des accusations fondées sur les al. 173(1)a) et 173(1)b) du *Code criminel* ont été portées contre l’accusé. Aux termes du par. 173(1), est coupable d’une infraction quiconque commet volontairement une action indécente a) « dans un endroit public en présence d’une ou de plusieurs personnes », ou b) « dans un endroit quelconque avec l’intention d’ainsi insulter ou offenser quelqu’un ». Le juge du procès a déclaré l’accusé coupable quant à l’accusation fondée sur l’al. 173(1)a), après avoir conclu qu’il avait converti son salon en « endroit public », mais il l’a acquitté relativement à celle fondée sur l’al. 173(1)b), après avoir conclu qu’il ne paraissait ni avoir su qu’on l’observait et ni avoir eu l’intention d’insulter ou offenser quelqu’un. La Cour suprême et la Cour d’appel de la Colombie-Britannique ont confirmé la déclaration de culpabilité. La Cour d’appel a décidé que l’accusé s’était « volontairement conduit d’une manière indécente, cherchant à s’attirer l’attention d’autrui ».

Arrêt : Le pourvoi est accueilli, la déclaration de culpabilité de l’accusé est annulée et un acquittement est inscrit.

Les faits constatés par le juge du procès n’étaient pas la déclaration de culpabilité de l’accusé. L’action de l’accusé n’a pas été commise dans un « endroit public » au sens de l’art. 150 et de l’al. 173(1)a) du *Code criminel*. À l’article 150, l’expression « endroit public » est définie comme étant « [t]out lieu auquel le public a accès de droit ou sur invitation, expresse ou implicite ». Le terme « accès » désigne la « possibilité d’aller, de pénétrer dans un lieu, d’entrer », et non la capacité d’une personne qui n’a pas accès, de droit ou sur invitation, à un lieu de voir ou d’entendre de l’extérieur — par une fenêtre dont les rideaux sont ouverts ou par une porte ouverte — ce qui se passe à l’intérieur. L’ensemble du par. 173(1) devient plus cohérent si on rattache l’expression « endroit public » à l’accès physique plutôt que visuel, et cette interprétation s’harmonise avec la distinction que le législateur établit, dans le *Code criminel*, entre la conduite qui est criminelle parce qu’elle est adoptée « dans un endroit public » et celle qui est criminelle parce qu’elle est adoptée « à la vue du public ».

La Cour d’appel a eu tort de s’écarter de l’appréciation que le juge du procès a faite de la preuve, en l’absence de conclusion que ce dernier avait commis une erreur manifeste et dominante en la faisant. Elle a également eu tort de conclure que la déclaration de culpabilité était étayée par la jurisprudence qui élargit le sens de l’expression « endroit public » en considérant qu’elle vise l’endroit où se trouvent les personnes qui sont témoins d’une action indécente. Même si elle était correcte, cette jurisprudence n’étaye aucunement la déclaration de culpabilité étant donné que l’action de l’accusé n’a pas été commise dans un endroit public au sens élargi. Même si la définition de l’expression « endroit public » contenue dans la version française de l’art. 150 ne comporte aucun terme équivalent au verbe « includes » figurant dans la définition de l’expression « public place » contenue dans la version anglaise de cet article, il n’est pas nécessaire de choisir entre ces versions étant donné qu’elles visent, toutes les deux, l’accès physique plutôt que visuel.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2003), 185 B.C.A.C. 87, 303 W.A.C. 87, [2003] B.C.J. No. 1594 (QL), 2003 BCCA 408, confirmant la décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique de rejeter l'appel que l'appelant avait interjeté contre la décision de la Cour provinciale de la Colombie-Britannique de le déclarer coupable d'avoir contrevenu à l'al. 173(1)a) du *Code criminel* en commettant volontairement une action indécente dans un endroit public en présence d'une ou de plusieurs personnes. Pourvoi accueilli.

Gil D. McKinnon, c.r., pour l'appelant.

Joyce DeWitt-Van Oosten et Kenneth D. Madsen, pour l'intimée.

Christine Bartlett-Hughes, pour l'intervenant.

Procureur de l'appelant : Gil D. McKinnon, c.r., Vancouver.

Procureur de l'intimée : Ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Procureur de l'intervenant : Ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Eifion Wyn Roberts v. Her Majesty the Queen (Alta.) (30282)

Indexed as: R. v. Roberts / Répertoire : R. c. Roberts

Neutral citation: 2005 SCC 3. / Référence neutre : 2005 CSC 3.

Judgment rendered January 27, 2005 / Jugement rendu le 27 janvier 2005

Present: Major, Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law – Defences – Provocation – Accused convicted of second degree murder – No air of reality supporting objective components of test for defence of provocation – Court of Appeal correct in upholding trial judge’s decision not to leave defence of provocation with jury.

Held (Fish J. dissenting): The appeal should be dismissed.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (2004), 185 C.C.C. (3d) 382, 346 A.R. 325, 320 W.A.C. 325, [2004] A.J. No. 356 (QL), 2004 ABCA 114, upholding the accused’s conviction for second degree murder. Appeal dismissed, Fish J. dissenting.

Charles B. Davison, for the appellant.

Eric Tolppanen, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Abbey Hunter Davison, Edmonton.

Solicitor for the respondent: Alberta Justice, Calgary.

Présents : Les juges Major, Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit criminel – Moyens de défense – Provocation – Accusé reconnu coupable de meurtre au deuxième degré – Absence de vraisemblance quant aux éléments objectifs du critère d’application du moyen de défense fondé sur la provocation – Cour d’appel ayant eu raison de confirmer la décision du juge du procès de ne pas soumettre à l’appréciation du jury le moyen de défense fondé sur la provocation.

Arrêt (le juge Fish est dissident) : Le pourvoi est rejeté.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d’appel de l’Alberta (2004), 185 C.C.C. (3d) 382, 346 A.R. 325, 320 W.A.C. 325, [2004] A.J. No. 356 (QL), 2004 ABCA 114, confirmant la déclaration de culpabilité de l’accusé de meurtre au deuxième degré. Pourvoi rejeté, le juge Fish est dissident.

Charles B. Davison, pour l’appelant.

Eric Tolppanen, pour l’intimée.

Procureurs de l’appelant : Abbey Hunter Davison, Edmonton.

Procureur de l’intimée : Justice Alberta, Calgary.

Daniel Ménard c. Sa Majesté la Reine (Qc) (30089)

Indexed as: R. v. Ménard / Répertoire : R. c. Ménard

Neutral citation: 2005 SCC 4. / Référence neutre : 2005 CSC 4.

Jugement rendu le 27 janvier 2005 / Judgment rendered January 27, 2005

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit criminel — Appel — Déclaration de culpabilité — Jury ayant rendu un verdict de culpabilité de meurtre au premier degré au procès — Défaut fatal dans les directives au jury — La Cour d'appel a eu raison d'annuler la déclaration de culpabilité de meurtre au premier degré, mais a commis une erreur en y substituant un verdict de culpabilité de meurtre au deuxième degré, alors qu'un autre verdict pourrait être raisonnable — Nouveau procès ordonné relativement à l'acte d'accusation initial — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 686(3).

Droit criminel — Meurtre — Exposé au jury — Erreurs dans les directives du juge du procès concernant le lien de causalité — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 231(5).

POURVOI et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [2003] J.Q. n° 14846 (QL), annulant une déclaration de culpabilité de meurtre au premier degré et lui substituant une déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré. Pourvoi et pourvoi incident accueillis en partie.

Daniel Royer et Martin Latour, pour l'appelant/intimé au pourvoi incident.

Raynald Savage, Denis Pilon et Jean-Pierre Proulx, pour l'intimée/appelante au pourvoi incident.

Procureurs de l'appelant/intimé au pourvoi incident : Labelle, Boudrault, Côté & Associés, Montréal.

Procureur de l'intimée/appelante au pourvoi incident : Substitut du procureur général, Salaberry-de-Valleyfield, Québec.

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law — Appeal — Conviction — Jury returning verdict of first degree murder at trial — Charge to jury fatally flawed — Court of Appeal correct in setting aside conviction for first degree murder but wrong in substituting conviction for second degree murder where another verdict might be reasonable — New trial ordered on original indictment — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 686(3).

Criminal law — Murder — Charge to jury — Errors in trial judge's instructions concerning causation requirement — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 231(5).

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [2003] Q.J. No. 14846 (QL), setting aside a conviction for first degree murder and substituting a conviction for second degree murder. Appeal and cross-appeal allowed in part.

Daniel Royer and Martin Latour, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Raynald Savage, Denis Pilon and Jean-Pierre Proulx, for the respondent/appellant on cross-appeal.

Solicitors for the appellant/respondent on cross-appeal: Labelle, Boudrault, Côté & Associés, Montréal.

Solicitor for the respondent/appellant on cross-appeal: Attorney General's Prosecutor, Salaberry-de-Valleyfield, Quebec.

Cory Howard Grandinetti v. Her Majesty the Queen (Alta.) (30096)

Indexed as: R. v. Grandinetti / Répertoire : R. c. Grandinetti

Neutral citation: 2005 SCC 5. / Référence neutre : 2005 CSC 5.

Judgment rendered January 27, 2005 / Jugement rendu le 27 janvier 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law – Evidence – Confessions – Admissibility – Person in authority – Accused admitting crime to undercover police officers – Whether undercover police officers “persons in authority” – Whether inculpatory statements properly admitted at trial without voir dire to determine their voluntariness.

Criminal law – Evidence – Possible involvement of third party in commission of offence – Accused charged with first degree murder – Trial judge excluding evidence suggesting that victim might have been killed by third party – Whether evidence should have been admitted – Whether sufficient connection between third party and crime.

Significant circumstantial evidence linked the accused to the murder of his aunt. To obtain additional evidence against him, the police began an undercover operation. Several officers, posing as members of a criminal organization, worked at winning the accused’s confidence. To encourage him to talk about the murder, they suggested that they could use their corrupt police contacts to steer the murder investigation away from him. The accused eventually confessed his involvement in the murder. At no time was he aware of the true identities of the undercover officers. After a jury trial, the accused was convicted of first degree murder. The trial judge ruled that the accused’s inculpatory statements to the undercover officers were admissible, holding that the undercover officers could not be persons in authority and that no *voir dire* on voluntariness was necessary. She also ruled that evidence of the possibility that a third person might have committed the murder should be excluded, finding that there was insufficient evidence of a link between the third party and the murder. A majority of the Court of Appeal upheld the rulings and the accused’s conviction.

Held: The appeal should be dismissed.

To ensure fairness and to guard against improper coercion by the state, statements made out of court by an accused to a person in authority are admissible only if the statements were voluntary. The question of voluntariness is not relevant unless there is a threshold determination that the confession was made to a “person in authority”. A “person in authority” is generally someone engaged in the arrest, detention, interrogation or prosecution of an accused. Absent unusual circumstances, an undercover officer is not usually viewed, from an accused’s perspective, as a person in authority. In this case, the accused failed to discharge the evidentiary burden of showing that there was a valid issue for consideration, namely, whether, when he made the confession, he believed that the person to whom he made it was a person in authority. The accused believed that the undercover officers were criminals, not police officers, albeit criminals with corrupt police contacts who could potentially influence the investigation against him. Where, as here, an accused confesses to an undercover officer he thinks can influence his murder investigation by enlisting corrupt police officers, the state’s coercive power is not engaged. The statements, therefore, were not made to a person in authority and a *voir dire* on voluntariness was unnecessary.

Evidence of the possible involvement of a third party in the commission of an offence is admissible if it is relevant and probative. The evidence is relevant and probative if there is a sufficient connection between the third party and the crime. Here, the trial judge made no error in excluding from the jury the theory that P might have killed the accused’s aunt. With respect to motive, P’s threats against the victim relating to drug dealings were not sufficiently connected to the murder. The threat incident took place over a year before the murder and there was no evidence that P contacted the victim after this incident. In addition, the victim had stopped selling drugs eight months before she was murdered. The other two possible motives relied on by the defence were based on speculation, not evidence. On the issue of opportunity, while P was released from remand three days before the victim was killed, this opportunity evidence, standing alone, is an insufficient link between P and the murder. Similarly, absent some connection to the murder, the evidence of P’s bad character and propensity for violence is inadmissible.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (2003), 339 A.R. 52, 312 W.A.C. 52, 178 C.C.C. (3d) 449, [2003] A.J. No. 1330 (QL), 2003 ABCA 307, affirming a decision of the Court of Queen's Bench, April 19, 2000, convicting the accused of first degree murder. Appeal dismissed.

Patrick C. Fagan and Greg Dunn, for the appellant.

Goran Tomljanovic, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Bascom, Fagan, Calgary.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Alberta, Calgary.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit criminel – Preuve – Aveux – Recevabilité – Personne en situation d'autorité – Aveu d'un crime à des agents doubles de la police – Un agent double de la police est-il une « personne en situation d'autorité »? – La juge du procès a-t-elle eu raison d'admettre en preuve les déclarations inculpatrices sans tenir un voir-dire sur leur caractère volontaire?

Droit criminel – Preuve – Possibilité qu'une autre personne ait commis l'infraction – Accusation de meurtre au premier degré – Décision de la juge de première instance d'exclure la preuve qu'une autre personne que l'accusé avait pu assassiner la victime – La preuve aurait-elle dû être admise? – Existait-il un lien suffisant entre l'autre personne et le crime?

D'importants éléments de preuve circonstancielle reliaient l'accusé au meurtre de sa tante. Afin de recueillir d'autres éléments de preuve contre lui, la police a lancé une opération secrète. Plusieurs policiers prétendant appartenir à une organisation criminelle se sont efforcés de gagner sa confiance. Afin de l'amener à parler du meurtre, ils lui ont laissé entendre que, grâce à leurs relations avec des policiers corrompus, ils pourraient faire lever les soupçons pesant contre lui. L'accusé est finalement passé aux aveux. Il a toujours ignoré l'identité véritable des agents doubles. À l'issue d'un procès devant jury, l'accusé a été déclaré coupable de meurtre au premier degré. La juge du procès a conclu à l'admissibilité des déclarations inculpatrices de l'accusé, estimant qu'un agent double ne pouvait être une personne en situation d'autorité et qu'il n'était pas nécessaire de tenir un voir-dire sur le caractère volontaire des déclarations. Elle a également exclu la preuve relative à la possibilité qu'une autre personne ait commis le meurtre, la preuve d'un lien entre l'autre personne et le meurtre étant insuffisante. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont confirmé les décisions et la déclaration de culpabilité.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Pour garantir l'équité et faire obstacle au pouvoir indûment coercitif de l'État, les déclarations extrajudiciaires d'un accusé à une personne en situation d'autorité ne sont admissibles que si elles sont volontaires. La question de savoir si un aveu était volontaire ne se pose que s'il est statué au préalable qu'il a été fait à une « personne en situation d'autorité ». Une « personne en situation d'autorité » s'entend généralement de celle qui participe à l'arrestation, à la détention, à l'interrogatoire ou à la poursuite de l'accusé. Sauf circonstances exceptionnelles, l'accusé ne perçoit pas l'agent double comme une personne en situation d'autorité. En l'espèce, l'accusé ne s'est pas acquitté de sa charge de présentation concernant l'existence d'une véritable question en litige justifiant un examen quant à savoir si, au moment d'avouer, il croyait avoir affaire à une personne en situation d'autorité. L'accusé croyait que les agents doubles étaient des criminels, pas des policiers, même s'il pensait que ces criminels avaient des liens avec des policiers corrompus susceptibles d'influencer l'enquête dont il était l'objet. Lorsque, comme en l'espèce, l'accusé avoue son crime à un agent double qu'il croit en mesure d'influencer, grâce au concours de policiers corrompus, l'enquête dont il fait l'objet, le pouvoir coercitif de l'État n'est pas en cause. Les déclarations n'avaient donc pas été faites à une personne en situation d'autorité, si bien que la tenue d'un voir-dire sur leur caractère volontaire était inutile.

La preuve qu'une autre personne a pu perpétrer l'infraction est admissible si elle est pertinente et convaincante. Sa pertinence et sa valeur probante dépendent de l'existence d'un lien suffisant entre l'autre personne et le crime. En l'espèce, la juge de première instance n'a commis aucune erreur en soustrayant à l'examen du jury la thèse selon laquelle P avait pu avoir tué la tante de l'accusé. En ce qui concerne le mobile, il n'y avait pas de lien suffisant entre le meurtre et les menaces proférées contre la victime relativement au trafic de drogue. L'incident était survenu plus d'un an avant le meurtre et rien n'indiquait qu'il y avait eu contact entre P et la victime par la suite. En outre, la victime avait cessé de vendre de la drogue huit mois avant qu'elle ne soit assassinée. Les deux autres mobiles possibles selon la défense ne s'appuyaient pas sur la preuve, mais étaient purement hypothétiques. Au sujet de l'occasion que P avait pu avoir de commettre le crime, sa seule mise en liberté trois jours avant le meurtre n'établissait pas un lien suffisant entre l'assassinat et lui. De même, à défaut d'un lien avec le meurtre, la preuve de la mauvaise moralité de P et de sa propension à la violence est inadmissible.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (2003), 339 A.R. 52, 312 W.A.C. 52, 178 C.C.C. (3d) 449, [2003] A.J. No. 1330 (QL), 2003 ABCA 307, qui a confirmé un jugement de la Cour du Banc de la Reine, le 19 avril 2000, qui avait déclaré l'accusé coupable de meurtre au premier degré. Pourvoi rejeté.

Patrick C. Fagan et Greg Dunn, pour l'appelant.

Goran Tomljanovic, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Bascom, Fagan, Calgary.

Procureur de l'intimée : Procureur général de l'Alberta, Calgary.

AGENDA for the weeks of February 7 and 14, 2005.
CALENDRIER de la semaine du 7 février et de celle du 14 février 2005.

The Court will not be sitting during the weeks of February 21 and 28, 2005.
 La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 21 et du 28 février 2005.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2005-02-07	Motions / Requêtes
2005-02-08	<i>Dirk de Jong v. The Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (30127)
2005-02-08	<i>David Hilewitz v. The Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (30125)
2005-02-09	<i>Her Majesty the Queen v. Toronto Star Newspapers Ltd., et al.</i> (Ont.) (Civil) (By Leave) (30113)
2005-02-09	<i>Attorney General of Canada v. Donald Gladstone, et al.</i> (B.C.) (Civil) (By Leave) (30137)
2005-02-10	<i>Her Majesty the Queen v. International Association of Bridge, Structural, Ornamental and Reinforcing Iron Workers, Local 771</i> (Sask.) (Civil) (By Leave) (30090)
2005-02-10	<i>Grecon Dimter Inc. v. J.R. Normand Inc., et al.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (30217)
2005-02-11	<i>Her Majesty the Queen v. R.L.</i> (Ont.) (Criminal) (As of Right) (30376)
2005-02-15	<i>Laffrety, Harwood & Partners Ltd., et al. v. Jacques Parizeau, et al.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (30103)
2005-02-15	<i>Jody James Gunning v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (30161)
2005-02-16	<i>Isodore Garon Ltée. v. Syndicat du bois ouvré de la Région de Québec Inc.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (30171)
2005-02-16	<i>Fillion et Frères (1976) v. Syndicat national des employés de garage du Québec Inc.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (30172)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

30127 *Dirk de Jong v. The Minister of Citizenship and Immigration*

Immigration law - Application for permanent residence - Medical inadmissibility - Excessive demands on the social system - Whether an assessment under s. 19(1)(a)(ii) of the *Immigration Act* requires consideration of the actual probability of excessive demands being placed on social services, including in particular the ability and intention of the Appellant to pay for or obtain those services privately - *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 19(1)(a)(ii) (repealed).

The following facts were recited in the reasons for judgment of the Court of Appeal. The Appellant, a Dutch citizen, applied for a permanent residence visa in the self-employed category. He owns a dairy farm in the Netherlands and, if admitted to Canada, plans to buy a similar kind of farm in Ontario, in a community where other Dutch people have settled. The Appellant included his wife and their six dependent children in the visa application.

The Appellant's visa application was rejected because one of his daughters, D, was found to be medically inadmissible under s. 19(1)(a)(ii) of the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, since her admission might reasonably be expected to cause excessive demands on social services. D, who was born in 1988, is mildly mentally retarded and is likely to need special education and other social services if admitted to Canada.

The Appellant made an application for judicial review to quash the visa officer's refusal of the visa. He argued, among other things, that the medical officer erred in not properly taking into consideration the fact that D would attend a private Christian school in the community where the Appellant's family intended to settle. The school is run by the church to which the family belongs and it appears to have agreed to accept the Appellant's children, including D. Consequently, counsel for the Appellant argued, it was not likely that D would have resort to the special education for developmentally delayed students provided in the Ontario public school system.

The applications judge dismissed the application for judicial review holding that parental ability and willingness to pay for privately provided social services or, where relevant, to make a required financial contribution in order to obtain publicly provided services, is not relevant to an excessive demands opinion. The Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 30127

Judgment of the Court of Appeal: November 12, 2003

Counsel: Cecil L. Rotenberg Q.C. for the Appellant
Urszula Kaczmarczyk/Michael H. Morris for the Respondent

30127 *Dirk de Jong c. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration*

Droit de l'immigration - Demande de résidence permanente - Non-admissibilité pour des raisons médicales - Fardeau excessif pour le système social - Dans l'évaluation visée au sous-al.19(1)a(ii) de la *Loi sur l'immigration*, doit-on tenir compte de la probabilité concrète qu'un fardeau excessif soit imposé aux services sociaux, notamment de la capacité et de l'intention de l'appelant de payer pour ces services ou de se les procurer auprès du secteur privé? - *Loi sur l'immigration* L.R.C. 1985, ch. I-2, sous-al. 19(1)a(ii) (abrogé).

L'énoncé des faits est tiré des motifs du jugement de la Cour d'appel. L'appelant, un citoyen néerlandais, a présenté une demande pour un visa de résident permanent dans la catégorie des travailleurs autonomes. Il possède une ferme laitière aux Pays-Bas et, s'il est admis au Canada, il envisage d'acheter une ferme semblable en Ontario, dans une collectivité où d'autres Néerlandais sont établis. Dans sa demande de visa, l'appelant a inclus son épouse et leurs six enfants à charge.

La demande de visa de l'appelant a été rejetée, parce que l'une de ses filles, D, a été déclarée inadmissible pour des raisons médicales en application du sous-al. 19(1)a(ii) de la *Loi sur l'immigration*, pour le motif qu'il est raisonnable de croire que son admission entraînerait un fardeau excessif pour les services sociaux. Née en 1988, D a une légère déficience mentale et elle aura probablement besoin d'éducation spécialisée et d'autres services sociaux si elle est admise au Canada.

L'appelant a présenté une demande de contrôle judiciaire sollicitant l'annulation de la décision de l'agent des visas lui refusant le visa qu'il demandait. Il a notamment soutenu que le médecin agréé s'était trompé en ne tenant pas adéquatement compte du fait que D fréquenterait une école chrétienne privée située dans la collectivité où la famille de l'appelant projette de s'établir. L'école, qui est administrée par l'église à laquelle la famille appartient, aurait semble-t-il consenti à accepter les enfants de l'appelant, y compris D. Selon les avocats de l'appelant, il est donc peu probable que D doive recourir aux services d'éducation spécialisée offerts dans le système d'écoles publiques de l'Ontario aux élèves accusant un retard de développement.

Le premier juge a rejeté la demande de contrôle judiciaire. Selon lui, la capacité des parents et leur volonté de payer pour des services sociaux privés ou, s'il y a lieu, de verser la contribution financière requise pour obtenir des services publics ne sont pas des facteurs pertinents pour décider si l'admission d'une personne entraîne un fardeau excessif. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	30127
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 12 novembre 2003
Avocats :	Cecil L. Rotenberg pour l'appelant Urszula Kaczmarczyk/Michael H. Morris pour l'intimé

30125 *David Hilewitz v. The Minister of Citizenship and Immigration*

Immigration law - Application for permanent residence - Medical inadmissibility - Excessive demands on the social system - Whether an assessment under s. 19(1)(a)(ii) of the *Immigration Act* requires consideration of the actual probability of excessive demands being placed on social services, including in particular the ability and intention of the Appellant to pay for or obtain those services privately - *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, s. 19(1)(a)(ii) (repealed).

The following facts were recited in the reasons for judgment of the Court of Appeal. The Appellant is a citizen of South Africa where he has been very successful in business. His assets are valued at about \$5 million. After interviewing the Appellant, the visa officer was satisfied that he qualified for admission to Canada as an investor. The visa officer refused the application, however, because she was of the opinion that the Appellant's younger son, G, who was born with minimal brain damage and is developmentally delayed, was medically inadmissible. A medical officer concluded that G. would require a variety of social services including special schooling, vocational training, and ongoing training to help him to carry out the activities of daily living and to attain his potential. In addition, his parents would require respite care. These requirements, the medical officer concluded, were far in excess of the social services required by an average Canadian resident of his age. Accordingly, since G's admission to Canada might reasonably be expected to cause excessive demands on social services, he was inadmissible under subparagraph 19(1)(a)(ii) of the *Immigration Act* and the Appellant's applications for visas were denied.

The Appellant was invited to respond to "the description of [G's] medical conditions with new medical evidence of your own", before a final decision was made. In his response, the Appellant did not deny that G would require a range of social services that others would not. However, he stated that this would not impose any demand on publicly provided social services because he was financially able and willing to send G to a private school. The Appellant supported his statements of intention, not only by referring to his wealth, but also by stating that he had never had resort to publicly provided social services for G in South Africa, although they were available.

Nonetheless, the Appellant's response did not persuade a second medical officer to give a different opinion. A third medical officer was shown the file and was also of the opinion that G was medically inadmissible on the ground that his condition would cause excessive demands on social services in Canada. Accordingly, in a letter dated September 15, 2000, the visa officer informed the Appellant that, for these reasons, his application for a permanent residence visa was denied.

In the letter conveying her decision, the visa officer, having found the Appellant to be credible and likely to make a significant economic contribution to Canada, recommended that a Minister's permit be issued to him so that he could enter and remain on a temporary basis, but without access to the social services available only to permanent residents.

On judicial review, the applications judge set aside the visa officer's decision to refuse to issue a visa. An appeal to the Court of Appeal was allowed.

Origin of the case: Federal Court of Appeal
File No.: 30125
Judgment of the Court of Appeal: November 12, 2003
Counsel: Cecil L. Rotenberg for the Appellant
Urszula Kaczmarczyk/Michael H. Morris for the Respondent

30125 *David Hilewitz c. Le ministre de la Citoyenneté et l'Immigration*

Droit de l'immigration - Demande de résidence permanente- Non-admissibilité pour des raisons médicales - Fardeau excessif pour le système social - Dans l'évaluation visée au sous-al.19(1)a(ii) de la *Loi sur l'immigration*, doit-on tenir compte de la probabilité concrète qu'un fardeau excessif soit imposé aux services sociaux, notamment de la capacité et de l'intention de l'appelant de payer pour ces services ou de se les procurer auprès du secteur privé? - *Loi sur l'immigration* L.R.C. 1985, ch. I-2, sous-al. 19(1)a(ii) (abrogé).

L'énoncé des faits est tiré des motifs du jugement de la Cour d'appel. L'appelant est un citoyen de l'Afrique du Sud où il est un homme d'affaires très prospère. Sa fortune est évaluée à environ 5 millions de dollars. Après s'être entretenue avec lui, l'agente des visas a estimé que l'appelant répondait aux conditions d'admission au Canada en tant qu'investisseur, mais elle néanmoins a refusé sa demande, pour le motif que son fils cadet, G, qui est atteint d'une légère encéphalopathie congénitale et souffre d'un retard de développement, faisait partie d'une catégorie non admissible pour des raisons médicales. Un médecin agréé a conclu que G aurait besoin de divers services sociaux, y compris des services d'éducation spécialisée, de formation professionnelle et de formation continue pour l'aider à exercer ses activités quotidiennes et à réaliser son plein potentiel. En outre, ses parents auraient besoin de services de relève. De l'avis du médecin, les besoins de G en services sociaux dépassent de beaucoup ceux d'un résident canadien moyen de son âge. Comme il était raisonnablement prévisible que l'admission de G au Canada entraîne un fardeau excessif pour les services sociaux, G était en conséquence une personne inadmissible visée au sous-al. 19(1)a(ii) de la *Loi sur l'immigration* et les demandes de visa de l'appelant ont été rejetées.

L'appelant a été invité à répondre à [TRADUCTION] « la description de l'état de santé de son fils en présentant de nouveaux éléments de preuve médicale », avant que la décision définitive ne soit prise. Dans sa réponse, l'appelant n'a pas contesté que G aurait besoin d'une gamme de services sociaux non requis par d'autres personnes, mais il a déclaré que cette situation n'entraînerait aucun fardeau pour les services sociaux gouvernementaux, puisqu'il avait les moyens et l'intention d'envoyer son fils dans une école privée. Pour étayer sa déclaration, l'appelant a fait état non seulement de sa fortune personnelle, mais aussi du fait qu'il n'avait jamais eu recours aux services sociaux publics pour G en Afrique du Sud, malgré la disponibilité de tels services.

La réponse de l'appelant n'a cependant pas convaincu un deuxième médecin agréé de donner un avis différent du premier. Le dossier a été communiqué à un troisième médecin agréé qui a lui aussi exprimé l'avis que G était inadmissible pour des raisons médicales, étant donné que son état de santé entraînerait un fardeau excessif pour les services sociaux canadiens. Dans une lettre datée du 15 septembre 2000, l'agente des visas a informé l'appelant que, pour ces motifs, sa demande de visa de résident permanent était rejetée.

Dans la lettre communiquant sa décision, ayant jugé que l'appelant était digne de foi et apporterait probablement une contribution importante à l'économie canadienne, l'agente des visas a recommandé qu'on lui délivre un permis ministériel pour qu'il puisse entrer au Canada et y demeurer sur une base temporaire, mais ne lui donnant pas accès aux services sociaux réservés aux résidents permanents.

Au terme d'une demande de contrôle judiciaire, le juge a infirmé la décision de l'agente des visas refusant la délivrance du visa. La Cour d'appel a accueilli l'appel.

Origine : Cour d'appel fédérale
N° du greffe : 30125
Arrêt de la Cour d'appel : Le 12 novembre 2003
Avocats : Cecil L. Rotenberg pour l'appelant
Urszula Kaczmarczyk/Michael H. Morris pour l'intimé

30113 *Her Majesty The Queen v. Toronto Star Newspapers Limited et al*

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Freedom of the expression – Ex parte motion – Sealing order – Search warrant and related documents – What is the test to be applied on an application to delay public access to search warrant application materials – Whether the Court of Appeal erred in law in applying the stringent test articulated in *Mentuck* without modification to take into account the circumstances relevant to an order delaying public access to warrant materials during the pre-charge, investigative phase.

The facts of this case are derived from the Court of Appeal decision. On August 20, 2003, six search warrants were issued for various locations linked to the business of Aylmer Meat Packers Inc. The warrants were obtained under the provisions of the *Provincial Offences Act*, R.S.O. 1990, c. P.33 and related to alleged violations of provincial legislation regulating slaughter of cattle. The warrants were executed on August 21 and 22, 2003.

On August 26, 2003 the investigation by the Ministry of Natural Resources into the operation of Aylmer became the subject of widespread media reports. On August 27, 2003, the Ontario Provincial Police commenced a fraud investigation into the business affairs of Aylmer. The officers involved in that investigation were advised that search warrants had been applied for and obtained. On September 2, 2003, the Crown brought an ex parte application in open court in the Ontario Court of Justice for an order sealing the search warrants, the informations used to obtain the warrants and related documents. The Appellant, Crown claimed that public disclosure of the material could identify a confidential informant and could interfere with the ongoing criminal investigation. Justice Livingstone made an order directing that the warrants and informations were to be sealed along with the affidavit of Detective Clelland filed in support of the sealing order application and a letter from the Ministry of Natural Resources indicating they took no objection to the application. The sealing order was to expire on December 2, 2003. The Clelland affidavit and Natural Resources letter were subsequently made part of the public record on the consent of the Crown. At the hearing, Livingstone J. refused to grant an adjournment to a representative of the media so that counsel for the media might attend to make representations on the application for the sealing order.

The Respondents, Toronto Star Newspapers Ltd., Canadian Broadcasting Corp. and Sun Media Corp. brought a motion for *certiorari* and *mandamus* in the Superior Court. On September 24, 2003, McGarry J. released reasons quashing the sealing order and directing that the documents should be made public except to the extent that the contents of the informations could disclose the identity of a confidential informant. The Crown appealed the order. The Court of Appeal for Ontario announced at the end of oral argument on October 10, 2003 that the Crown's appeal would be allowed to a very limited extent – McGarry's J. order setting aside the sealing order was affirmed and his order directing that the informations should be released to the public only after they were edited to avoid disclosure of any information that might identify the confidential informant, was also affirmed. The Court of Appeal also concluded that two paragraphs in the informations that were not removed by McGarry J., should be deleted before the informations were released to the public.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	30113
Judgment of the Court of Appeal:	October 17, 2003
Counsel:	Scott C. Hutchison/Melissa Ragsdale for the Appellant Paul Schabas/Ryder Gilliland for the Respondents

30113 *Sa Majesté la Reine c. Toronto Star Newspapers Limited et autres*

Charte canadienne des droits et libertés – Liberté d’expression – Requête *ex parte* – Ordonnance de mise sous scellés – Mandat de perquisition et documents connexes – Quel critère s’applique à l’examen d’une demande visant à retarder l’accès du public aux documents étayant une demande de mandat de perquisition ? – La Cour d’appel a-t-elle commis une erreur de droit en appliquant le critère rigoureux énoncé dans *Mentuck*, sans le modifier pour tenir compte des circonstances propres à une ordonnance visant à retarder jusqu’à la fin de l’enquête pré-inculpation l’accès du public aux documents relatifs à un mandat de perquisition ?

L’exposé des faits qui suit est tiré de l’arrêt de la Cour d’appel. Le 20 août 2003, six mandats de perquisition ont été décernés contre diverses installations relevant d’Aylmer Meat Packers Inc. (« AMP »). Les mandats, obtenus en vertu de la *Loi sur les infractions provinciales*, L.R.O. 1990, ch. P.33, visent de présumées infractions à la législation provinciale régissant l’abattage de bétail. L’exécution des mandats s’est faite les 21 et 22 août 2003.

Le 26 août 2003, l’enquête du ministère des Richesses naturelles (« MRN ») sur les activités d’AMP a fait l’objet d’une intense couverture médiatique. Le 27 août 2003, la Police provinciale de l’Ontario commençait une enquête de fraude sur les activités commerciales de l’entreprise. Les enquêteurs avaient été informés qu’une demande de mandats de perquisition avait été faite et que des mandats avaient été décernés. Le 2 septembre 2003, la Couronne a présenté, en audience publique, une requête *ex parte* à la Cour de justice de l’Ontario visant à obtenir une ordonnance de mise sous scellés des mandats de perquisition, des dénonciations ayant servi à leur obtention et de documents connexes. Selon l’intimée, la Couronne, la divulgation des documents pourrait compromettre la confidentialité de l’identité d’un informateur et l’enquête criminelle en cours. La juge Livingstone a ordonné la mise sous scellés des mandats et des dénonciations, ainsi que de l’affidavit du détective Clelland, déposé à l’appui de la demande d’ordonnance de mise sous scellés, et d’une lettre du MRN confirmant qu’il ne s’opposait pas à la demande. L’ordonnance de mise sous scellés devait prendre fin le 2 décembre 2003. L’affidavit du détective Clelland et la lettre du MRN ont par la suite été versés au dossier public avec le consentement de la Couronne. À l’audience, la juge Livingstone a rejeté la demande d’ajournement qu’un représentant des médias avait présentée pour permettre aux avocats des médias de faire des observations sur la demande de mise sous scellés.

Les intimées, Toronto Star Newspapers Ltd., Société Radio-Canada et Sun Media Corp., ont présenté une requête en *certiorari* et en *mandamus* à la Cour supérieure. Le 24 septembre 2003, le juge McGarry rendait des motifs annulant l’ordonnance de mise sous scellés et ordonnant que les documents soient rendus publics, sous réserve de censure partielle visant à protéger l’identité d’un informateur. La Couronne a interjeté appel de la décision. Le 10 octobre 2003, la Cour d’appel de l’Ontario accueillait, séance tenante, l’appel de la Couronne, mais sur des points très limités : elle confirme l’ordonnance du juge McGarry annulant l’ordonnance de mise sous scellés et prescrivant qu’il ne faut rendre publiques les dénonciations qu’après les avoir remaniées de manière à éviter de divulguer toute information susceptible de compromettre la confidentialité de l’identité de l’informateur. Elle a aussi décidé que deux paragraphes que le juge McGarry avait laissés dans les dénonciations doivent être supprimés avant la divulgation de ces dernières.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	30113
Arrêt de la Cour d’appel :	17 octobre 2003
Avocats :	Scott C. Hutchison/Melissa Ragsdale, pour l’appelante Paul Schabas/Ryder Gilliland, pour les intimés

30137 *Attorney General of Canada v. Donald Gladstone et al*

Statutes - Interpretation - Fiduciary duty - Proceeds from sale of fish seized under *Fisheries Act*, R.S.C. 1970, c. F-14 deposited into Consolidated Revenue Fund - Whether Crown must pay interest on proceeds held for eight years before returned to Respondents - Whether the Court erred in failing to consider that s. 73.1 of the *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c. F-14 providing for the return of the proceeds realized from the disposition of perishables lawfully seized and dealt with under the statute, is a complete statutory code setting out the Crown's obligations - Whether the Court erred in imposing a fiduciary duty on the Crown on the basis of the Crown's role under the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, as amended, as administrator of special purpose monies - Whether the Court erred in applying the common law doctrine of fiduciary duty to override a statutory provision.

In April 1988 a quantity of herring spawn on kelp was seized from the Respondent members of the Heiltsuk Nation aboriginal people by Fisheries officers under s. 58(1) of the *Fisheries Act*, R.S.C. 1970, c. F-14, as amended (the "*Act*"). It was subsequently sold pursuant to the provisions of the *Act* and the proceeds of \$137,079.50 were credited to the Receiver General of Canada. The Respondents were prosecuted for offences under the *Act*, and they appealed their convictions for two counts of offering and attempting to sell herring spawn on kelp all the way to the Supreme Court of Canada. That Court returned a sole count of attempting to sell, to trial, for a determination of whether the right of the Respondents as Heiltsuk people to sell herring spawn on kelp for sustenance had been infringed, and if so, whether the infringement had been justified. In 1996 the Crown stayed the count, and remitted the amount of \$137,079.50 to the Respondents.

The Respondents brought an action to recover interest or fair compensation on the proceeds repaid to them. They based their claim on unjust enrichment, breach of fiduciary obligation, breach of trust, and breach of the obligations arising from the relationship between the Crown and aboriginal peoples. It was their position that the Crown had been a trustee of the proceeds. They also argued that the fiduciary relationship between the Aboriginal people and the Crown should be considered in determining whether the Crown should be obliged to pay interest. The Crown argued that the *Act* was a complete code and that unless there was a provision in the *Act* requiring that interest be paid, none was payable. The Crown denied that the question triggered any fiduciary obligations. The parties agreed that the interest, if payable, would be in the amount of \$132,000.00. The parties submitted the following question for the determination of the court:

When "fish" has been lawfully seized and disposed of under the provisions of the *Act* and the proceeds of disposition are later returned pursuant to s. 73.1 of the *Act*; is the Crown obligated to pay to the person(s) from whom the "fish" was seized any monies in addition to the net proceeds realized from the said disposition.

The Supreme Court of British Columbia answered the question in the negative and dismissed the Respondents' action. The Court of Appeal for British Columbia allowed the appeal, set aside the lower court judgment, and ordered the Appellant to pay \$132,000.00 in interest to the Respondents.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 30137

Judgment of the Court of Appeal: November 17, 2003

Counsel: S. David Frankel Q.C. for the Appellant
Marvin R.V. Storrow Q.C./Peter L. Rubin for the Respondents

30137 *Procureur général du Canada c. Donald Gladstone et autres*

Lois - Interprétation - Obligation de fiduciaire - Versement au Trésor du produit de la vente de poisson saisi en application de la *Loi sur les pêcheries*, S.R.C. 1970, ch. F-14 - La Couronne doit-elle payer des intérêts sur cette somme détenue pendant huit ans avant d'être remise aux intimés? - Le tribunal a-t-il fait erreur en ne considérant pas l'art. 73.1 de la *Loi sur les pêches*, L.R.C. 1985, ch. F-14, qui prescrit la remise du produit de l'aliénation de biens périssables légalement saisis et aliénés en vertu de la Loi, comme la codification législative complète des obligations de la Couronne? Le tribunal a-t-il fait erreur en imposant à la Couronne une obligation de fiduciaire basée sur le rôle qu'elle joue, en application de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11 et ses modifications, en tant qu'administrateur de fonds reçus à des fins particulières? Le tribunal a-t-il commis une erreur en invoquant la doctrine de l'obligation fiduciaire prévue par la common law pour écarter l'application d'une disposition législative?

En avril 1988, des agents des pêches ont saisi, en application du par. 58(1) de la *Loi sur les pêcheries*, S.R.C. 1970, ch. F-14 et ses modifications (la « Loi »), une certaine quantité de rogue de hareng sur varech qu'avaient les intimés, des membres de la Nation autochtone Heiltsuk. Le bien saisi a ensuite été vendu en vertu de la Loi et le produit de la vente (137 079,50 \$) a été remis au receveur général du Canada. Poursuivis et condamnés pour des infractions à la Loi, les intimés ont interjeté appel jusqu'à la Cour suprême du Canada des déclarations de culpabilité prononcées contre eux pour avoir offert de vendre et tenté de vendre de la rogue de hareng sur varech. La Cour suprême a ordonné la tenue d'un nouveau procès sur un seul chef d'accusation – tentative de vente – pour qu'il soit décidé s'il avait été porté atteinte au droit des intimés, en tant que Heiltsuk, de vendre de la rogue de hareng sur varech à des fins de subsistance et, dans l'affirmative, si l'atteinte était justifiée. En 1996, la Couronne a arrêté les procédures et remis la somme de 137 079,50 \$ aux intimés.

Les intimés ont intenté une action pour obtenir le paiement des intérêts ou une juste indemnité à l'égard de la somme qui leur avait été remise, fondant leur recours sur les moyens suivants : enrichissement sans cause, manquement à une obligation de fiduciaire, abus de confiance et non-respect des obligations découlant des rapports qui existent entre elle et les peuples autochtones. De l'avis des intimés, la Couronne avait agi comme fiduciaire du produit de la vente. Ils ont également prétendu que les rapports de fiduciaire qui existent entre la Couronne et les peuples autochtones doivent être pris en considération pour décider si celle-ci est tenue au paiement d'intérêts. La Couronne a soutenu que la Loi constitue un code complet sur la question et qu'aucun intérêt n'est payable en l'absence de disposition législative l'exigeant. La Couronne a nié que la situation faisait naître quelque obligation de fiduciaire que ce soit. Les parties ont convenu que si des intérêts étaient payables, ils s'élèveraient à 132 000 \$ et elles ont soumis la question suivante au tribunal de première instance :

Lorsque du « poisson » a été légalement saisi et aliéné en vertu de la Loi et que le produit de la vente a ensuite été remis au saisi en application de l'article 73.1 de la Loi, la Couronne doit-elle payer aux personnes dont le « poisson » a été saisi quelque somme que ce soit en sus du produit net de la vente?

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a répondu négativement à cette question et rejeté l'action des intimés. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel, infirmé la décision de la juridiction inférieure et ordonné à l'appelant de payer 132 000 \$ en intérêts aux intimés.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	30137
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 17 novembre 2003
Avocats :	S. David Frankel, c.r., pour l'appelant Marvin R.V. Storrow, c.r.C./Peter L. Rubin pour les intimés

30090 *Her Majesty the Queen ex rel Linda Merk v. International Association of Bridge, Structural, Ornamental and Reinforcing Iron Workers, Local 771*

Statutes - Interpretation - *Labour Standards Act*, R.S.S. 1978, c. L-1, s. 74(1) - Whether the lower courts erred in their interpretation of the words “lawful authority” found in s. 74(1) of the *Act*.

Ms. Merk was the office manager and bookkeeper of the Respondent Union, although she was not a member of the union. She became concerned with the salary and expense payments claimed by two of her supervisors, Mr. Royer and Mr. Gumulcak. She spoke with Mr. Royer about the incident. Some time later, four union members wrote to the General President to complain. He assigned an investigator, who met with the union members as well as with Ms. Merk. On September 21, 2001, the executive board of the union authorized the termination of Ms. Merk’s employment. On October 19, Ms. Merk wrote to the General President of the union a lengthy letter which contained many allegations against her supervisors and also advising that members of the union would go to the police if something was not done. On October 26, Ms. Merk and some members of the union did go to the police to report the conduct of the supervisors. On November 5, 2001, Ms. Merk received the letter of dismissal that had been previously drafted by the executive board.

Ms. Merk commenced a private prosecution against the Respondent, alleging that she had been dismissed contrary to s. 74(1)(a) of the *Labour Standards Act*, R.S.S. 1978, c. L-1.

On August 29, 2002, the Provincial Court of Saskatchewan dismissed the charge on the grounds that the Ms. Merk had been dismissed because she had contacted the General President of the union, and that he was not a “lawful authority” within the meaning of s. 74(1)(a) of the *Act*. On January 9, 2003, the Court of Queen’s Bench overturned the decision on the ground that the trial judge had erred in finding that Ms. Merk had not been terminated because of her visit to the police. On October 21, 2003, the majority of the Court of Appeal set aside the judgment, Cameron J.A. dissenting.

Origin of the case: Saskatchewan

File No.: 30090

Judgment of the Court of Appeal: October 21, 2003

Counsel: Roger J.F. Lepage for the Appellant
Roderick M. Gillies for the Respondent

30090 *Sa Majesté la Reine sur dénonciation de Linda Merk c Association internationale des travailleurs de ponts, de fer structural et ornemental, section locale 771*

Loi - Interprétation - *Labour Standards Act*, R.S.S. 1978, c. L-1, art. 74(1) - Les juridictions inférieures ont-elles fait erreur dans l'interprétation de l'expression [TRADUCTION] « autorité légalement compétente » figurant au par. 74(1) de la loi susmentionnée (la « Loi »).

Madame Merk travaillait comme directrice de bureau et aide-comptable pour le syndicat intimé, mais elle n'était pas membre de celui-ci. Préoccupée par certaines sommes réclamées par deux de ses superviseurs, MM. Gumulcak et M. Royer, au titre du salaire et de remboursement de dépenses, Madame Merk a discuté de la question avec M. Royer. Quelque temps après, quatre membres du syndicat ont écrit au président général pour se plaindre de cette situation. Ce dernier a désigné un enquêteur, qui a rencontré les membres du syndicat ainsi que Mme Merk. Le 21 septembre 2001, le bureau du syndicat a autorisé le congédiement de Mme Merk. Le 19 octobre, Mme Merk a écrit au président général une longue lettre faisant état de nombreuses allégations contre ses superviseurs et précisant que, si rien n'était fait, des membres du syndicat s'adresseraient à la police. Le 26 octobre, Mme Merk et des membres du syndicat ont effectivement signalé à la police le comportement des superviseurs. Le 5 novembre 2001, Mme Merk a reçu la lettre de congédiement rédigée plus tôt par le bureau.

Madame Merk a engagé une poursuite privée contre le syndicat intimé, affirmant avoir été congédiée en violation de l'al. 74(1)(a) de la Loi.

Le 29 août 2002, la Cour provinciale de la Saskatchewan a rejeté la poursuite pour le motif que Mme Merk avait été congédiée parce qu'elle avait communiqué avec le président général du syndicat et que ce dernier n'était pas une [TRADUCTION] « autorité légalement compétente » visée à l'al. 74(1)(a) de la Loi. Le 9 janvier 2003, la Cour du Banc de la Reine a infirmé cette décision, estimant que le juge du procès avait fait erreur en décidant que Mme Merk n'avait pas été congédiée par suite du fait qu'elle s'était adressée à la police. Le 21 octobre 2003, la Cour d'appel à la majorité a annulé ce jugement, le juge Cameron étant dissident.

Origine :	Saskatchewan
N° du greffe :	30090
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 21 octobre 2003
Avocats :	Roger J.F. Lepage pour l'appelante Roderick M. Gillies pour l'intimée

30217 *Grecon Dimter Inc. v. J.R. Normand Inc. et al*

Civil Code - Interpretation - International law - Conflict of laws - Declinatory exception - Forum selection clause - Articles 3135, 3139 and 3148 of the *Civil Code of Quebec*, S.Q. 1991, c. 64 - What is the proper test for deciding whether an exclusive jurisdiction clause (art. 3148 *in fine*) prevails over a demand to hear both principal and incidental matters together (art. 3139)? - In the event that this Court concludes that the proper test is to presumptively apply art. 3148 *in fine* in a manner consistent with *Z.I. Pompey Industrie v. ECU-Line N.V.* [2003] 1 S.C.R. 450, how must it be applied in the instant manner? - Alternatively, in the event that this Court concludes that the proper test to be applied is *forum non conveniens*, how must it be applied in the presence of a valid exclusive jurisdiction clause?

The Appellant Grecon Dimter Inc. is a German corporation that manufactures and sells specialized factory equipment used in, *inter alia*, sawmilling processes. Grecon has no place of business or assets in Quebec. The Respondent J.R. Normand Inc. is a Quebec corporation that specializes in the sale and service of equipment, tools and industrial supplies used for processing wood. In the Spring of 1999, the Respondent asked Grecon to provide a quotation for the furnishing and delivery of certain sawmilling equipment that would ultimately be purchased from J.R. Normand by the Respondent Scierie Thomas-Louis Tremblay Inc., a Quebec sawmill operator. The April 12, 1999 quotation Grecon Dimter provided to J.R. Normand included an exclusive jurisdiction clause designating the choice of forum to be Germany and the choice of law to be the laws of Germany.

On May 14, 1999, Scierie Tremblay entered into a contract of sale with J.R. Normand for the furnishing and delivery of the equipment to its Quebec sawmill. On May 26, J.R. Normand advised Grecon Dimter that it accepted the conditions contained in the Quotation.

On July 3, 2002, Scierie Tremblay sued J.R. Normand in Quebec Superior Court, complaining that it had suffered a \$5.2 millions production loss because the equipment was delivered both late and in defective condition. On October 2, 2002, J.R. Normand sued Grecon Dimter in warranty in Quebec Superior Court, asserting that any loss suffered by Scierie Tremblay was the consequence of Grecon's breach of the contract of sale. Relying on art. 3148 *in fine* of the *Civil Code of Quebec (C.C.Q.)*, Grecon Dimter filed a Motion for Declinatory Exception seeking to dismiss the action in warranty because the exclusive jurisdiction clause precluded Quebec courts from exercising jurisdiction over any dispute between J.R. Normand and Grecon Dimter that arose out of the contract of sale. Both the Superior Court and the Court of Appeal dismissed the Appellant's motion.

Origin of the case: Quebec

File No.: 30217

Judgment of the Court of Appeal: January 12, 2004

Counsel: Francois Marseille/Nicholas J. Krnjevic/David A. Johnson for the Appellant
Pierre C. Bellavance for the Respondent J.R. Normand Inc.
Jean-Guy Lebel for the Respondent Scierie Thomas-Louis Tremblay Inc.

30217 *Grecon Dimter Inc. c. J.R. Normand Inc. et autre*

Code civil - Interprétation - Droit international - Conflit de lois - Exception déclinatoire - Clause d'élection de for - Articles 3135, 3139 et 3148 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64 - Quel est le critère approprié pour décider si une clause de juridiction exclusive (art. 3148 *in fine*) l'emporte sur une requête visant à faire entendre ensemble la demande principale et une demande incidente (art. 3139)?- Si la Cour décide que le critère approprié consiste à appliquer présomptivement l'art. 3148 *in fine* d'une façon compatible avec *Z.I. Pompey Industrie c. ECU-Ligne N.V.* [2003] 1 R.C.S. 450, comment ce critère doit-il être appliqué en l'espèce?- Subsidiairement, si la Cour juge que le critère approprié est la règle du *forum non conveniens*, comment ce critère doit-il être appliqué en présence d'une clause de juridiction exclusive valide?

L'appelante Grecon Dimter Inc., une société allemande, fabrique et vend des équipements industriels spécialisés servant notamment à des opérations de sciage. L'appelante ne possède ni établissement commercial ni bien au Québec. L'intimée J.R. Normand Inc. est une société québécoise qui se spécialise dans la vente et l'entretien de machines, d'outils et de fournitures de fabrication servant à la transformation du bois. Au printemps 1999, l'intimée J.R. Normand a demandé à Grecon une proposition de prix pour la fourniture et la livraison de matériel de sciage, matériel qui serait en définitive acheté de J.R. Normand par l'intimée Scierie Thomas-Louis Tremblay Inc., entreprise québécoise de sciage de bois. L'offre de prix du 12 avril 1999 fournie par Grecon Dimter à J.R. Normand comportait une clause de juridiction exclusive précisant que le contrat serait régi par les lois allemandes et que les tribunaux allemands auraient compétence.

Le 14 mai 1999, Scierie Tremblay a conclu avec J.R. Normand un contrat de vente prévoyant la fourniture et la livraison de l'équipement à son usine de Québec. Le 26 mai, J.R. Normand a avisé Grecon Dimter qu'elle acceptait les conditions figurant dans l'offre de prix,

Le 3 juillet 2002, Scierie Tremblay a intenté en Cour supérieure du Québec, contre J.R. Normand, une action dans laquelle elle se plaignait d'avoir subi une perte de 5,2 millions de dollars au titre de la production par suite de la livraison tardive de l'équipement et de l'état défectueux de celui-ci. Le 2 octobre 2002, J.R. Normand a poursuivi Grecon Dimter en garantie devant la Cour supérieure du Québec, plaidant que toute perte subie par Scierie Tremblay découlait de l'inexécution par la société allemande du contrat de vente. Se fondant sur l'article 3148 *in fine* du *Code civil du Québec* (C.c.Q.), Grecon Dimter demandait, par voie de requête en exception déclinatoire, le rejet de l'action en garantie, pour le motif que la clause de juridiction exclusive empêchait les tribunaux québécois de connaître de tout litige entre elle et J.R. Normand découlant du contrat de vente. Tant la Cour supérieure que la Cour d'appel ont rejeté la requête de l'appelante.

Origine :	Québec
N° du greffe :	30217
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 12 janvier 2004
Avocats :	Francois Marseille/Nicholas J. Krnjevic/David A. Johnson pour l'appelante Pierre C. Bellavance pour l'intimée J.R. Normand Inc. Jean-Guy Lebel pour l'intimée Thomas-Louis Tremblay Inc.

30376 *Her Majesty The Queen v. R. L.*

Criminal law - Evidence - Historic sexual abuse - Whether the Court of Appeal erred in its application of the appropriate standard of review - Whether the majority of the Court of Appeal for Ontario erred by failing to give the deference due to the credibility assessments and factual findings made by the trial judge.

The Respondent was charged with sexual interference and sexual assault of a child he babysat for a friend. S.M. was between the ages of 5 and one-half and 12 when the offences are alleged to have taken place. She was 14 when the matter was reported to the authorities and 17 at the time of trial. The Respondent denied the allegations.

At trial, the trial judge rejected the evidence of the Respondent and convicted him of the offences of sexual interference with a girl under the age of fourteen years, and of sexual assault. On appeal, the majority of the Court of Appeal found that the trial judge had erred in rejecting the evidence of the Respondent on the basis of his demeanour and a factor not borne out by the evidence, set aside the conviction and ordered a new trial. Weiler J.A. dissenting held that the trial judge had not erred in assessing the credibility of the witnesses. She did not read his reasons as indicating that he had committed a material misapprehension of the evidence nor as revealing any palpable and overriding error with respect to his findings of fact.

Origin of the case: Ontario

File No.: 30376

Judgment of the Court of Appeal: May 12, 2004

Counsel: Riun Shandler for the Appellant
Paul Burstein for the Respondent

30376 *Sa Majesté la Reine c. R. L.*

Droit criminel - Preuve - Agressions sexuelles anciennes - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur dans l'application de la norme de contrôle appropriée ? - La Cour d'appel de l'Ontario, à la majorité, a-t-elle commis une erreur en ne faisant pas preuve de déférence à l'égard de l'appréciation par le juge du procès de la crédibilité des témoins et de ses conclusions de fait ?

L'intimé a été accusé de contacts sexuels et d'agression sexuelle à l'égard d'une enfant qu'il gardait pour un ami. S. M. avait entre 5 ans et demi et 12 ans à l'époque des infractions alléguées, 14 ans au moment de leur dénonciation aux autorités et 17 ans au moment du procès. L'intimé a nié ce dont il était accusé.

Au procès, le juge a rejeté le témoignage de l'accusé et il l'a déclaré coupable de contacts sexuels à l'égard d'une enfant de moins de 14 ans et d'agression sexuelle. La Cour d'appel a conclu à la majorité que le juge du procès avait fait erreur en rejetant le témoignage de l'accusé, se fondant sur son comportement et sur un facteur que ne confirmait pas la preuve, annulé la déclaration de culpabilité et ordonné un nouveau procès. La juge Weiler, dissidente, a conclu que le juge du procès n'avait pas fait erreur dans son appréciation de la crédibilité des témoins. Selon elle, rien dans les motifs du juge du procès ne démontrait une mauvaise compréhension notable de la preuve ou une erreur manifeste et importante dans ses conclusions de fait.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	30376
Arrêt de la Cour d'appel :	12 mai 2004
Avocats :	Riun Shandler, pour l'appelante Paul Burstein, pour l'intimé

30103 *Lafferty, Harwood & Partners Ltd. et al v. Jacques Parizeau and Lucien Bouchard*

Civil law - Civil liability - Defamation - Freedom of expression - Right to safeguard one's reputation - Whether the lower courts erred in determining that the defamatory comments constituted a fault - Whether the lower courts erred in assessing the moral and punitive damages.

The following summary is adapted from the judgment of Lefebvre J.

In January 1993, the Respondent Parizeau was president of the Parti québécois and head of the opposition in the Quebec National Assembly, while the Respondent Bouchard was head of the Bloc québécois and member of the House of Commons. Robert Bourassa was Prime Minister of Quebec, but his health was rapidly declining. It was expected that Prime Minister Brian Mulroney would soon retire from politics.

Richard Lafferty (whose interests are now represented by his estate) was a financial analyst and directed the Appellant investment firm. The firm published a monthly bulletin for its 275 business clients, who paid \$ 10,000 to receive it. The first section of the bulletin contained an analysis of the political situation in Quebec and in Canada. The second section dealt with general economic conditions and commented on major industrial sectors, while the other sections contained information on the best shares to hold in various economic sectors. In the January 1993 bulletin, M. Lafferty wrote a commentary on the political situation in Canada.

On February 9, a journalist published excerpts from the bulletin on the front page of the newspaper *Le Devoir*, in an article entitled "Bouchard, Parizeau, Hitler : même combat". In the following days, M. Lafferty's comments were generally condemned by the media. On February 16, M. Lafferty reiterated his comments in a letter sent to his clients and to the media.

On February 19, the Respondents filed an action in defamation against the Appellants, claiming \$ 150,000 each in damages for loss of reputation. On March 16, 2000, Lefebvre J. of the Superior Court granted the action in part and condemned the Appellants to pay each of the Respondents \$ 10,000 in moral damages and \$ 10,000 in punitive damages. The majority of the Court of Appeal, on October 24, 2003, dismissed the Appellants' appeal but allowed the Respondents' cross-appeal, and increased the amount of moral and punitive damages awarded to \$ 75,000 and \$ 25,000 respectively, to each of the Respondents.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	30103
Judgment of the Court of Appeal:	October 24, 2003
Counsel:	Mark Bantey for the Appellants Yvan Bolduc for the Respondent

30103 *Lafferty, Harwood & Partners Ltd. et autre c. Jacques Parizeau et Lucien Bouchard*

Droit civil - Responsabilité civile - Diffamation - Liberté d'expression - Droit de protéger sa réputation - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur en concluant que les propos diffamatoires constituaient une faute? - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur dans l'établissement des dommages-intérêts moraux et punitifs?

Le sommaire qui suit a été rédigé à partir du jugement du juge Lefebvre.

En janvier 1993, l'intimé Parizeau était le président du Parti Québécois et le chef de l'opposition à l'Assemblée nationale du Québec. L'intimé Bouchard était le chef du Bloc québécois et siégeait à la Chambre des Communes. Robert Bourassa était le premier ministre du Québec, mais sa santé se dégradait rapidement. On s'attendait à ce que le premier ministre Brian Mulroney quitte bientôt la politique.

Richard Lafferty (dont les intérêts sont maintenant représentés par sa succession) était un analyste financier; il dirigeait la société de conseillers en investissements appelante. Cette société publiait un bulletin mensuel à l'intention de ses 275 clients, des gens d'affaires qui payaient 10 000 \$ par année pour le recevoir. La première section du bulletin comportait une analyse de la situation politique au Québec et au Canada. La deuxième traitait de la situation économique en général, avec des observations sur les grands secteurs industriels; les autres sections contenaient de l'information relative aux meilleurs titres à détenir dans divers secteurs économiques. Dans le bulletin de janvier 1993, M. Lafferty avait signé un commentaire sur la situation politique au Canada.

Le 9 février, un journaliste publie des extraits du bulletin à la une du journal *Le Devoir*, dans un article intitulé «Bouchard, Parizeau, Hitler : même combat». Les jours suivants, les commentaires de M. Lafferty font l'objet d'une condamnation générale dans les médias. Le 16 février, M. Lafferty réitère ses propos dans une lettre transmise à ses clients et aux médias.

Le 19 février, les intimés intentent une action en diffamation contre les appelants. Ils réclament 150 000 \$ chacun en dommages-intérêts pour atteinte à la réputation. Le 16 mars 2000, le juge Lefebvre de la Cour supérieure accueille en partie l'action et condamne les appelants à payer à chacun des intimés 10 000 \$ en dommages-intérêts moraux et 10 000 \$ en dommages-intérêts punitifs. La Cour d'appel, dans un arrêt majoritaire du 24 octobre 2003, rejette l'appel des appelants mais, faisant droit en partie à l'appel incident interjeté par les intimés, porte les dommages-intérêts moraux et punitifs à 75 000 \$ et à 25 000 \$ respectivement, pour chacun des intimés.

Origine :	Québec
N° du greffe :	30103
Arrêt de la Cour d'appel :	24 octobre 2003
Avocats :	Mark Bantey pour les appelantes Yvan Bolduc pour les intimés

30161 *Jody James Gunning v. Her Majesty The Queen*

Criminal Law (Non Charter) - Trial - Defence - Findings of fact - Jury Charge - Defence of house or real property - Assault by trespasser - Provocation - Accused fatally shoots victim who entered his home uninvited during a party and refused to leave - Accused intoxicated - Whether trial judge was entitled to make a finding of fact that the use of a gun was careless - Whether trial judge erred by refusing to instruct jury regarding defence of house or real property or assault by trespasser - Whether trial judge erred by stating in jury charge that a verdict of not guilty would be perverse - Whether jury should have been instructed regarding ss. 41(1) and (2) of the *Criminal Code* with respect to defence of provocation under s. 232 - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 41(1), 41(2), 232.

The following facts were set out by the Court of Appeal. The Appellant testified that while he was having a party at his house, at about 3 a.m., the victim Mr. Charlie came uninvited to the party with other people. The Appellant shot Mr. Charlie with a shotgun which he said accidentally discharged when Mr. Charlie spit and swore at him while he was attempting to eject Mr. Charlie from his house. He and others at the party had poor recall of the shooting as a result of their alcohol consumption. The Appellant had owned the gun for about a year and had fired it on more than one occasion. He did not notice a sensitive trigger and a firearms expert found it had no tendency to accidentally discharge. The Appellant testified the gun accidentally discharged and that he had no intention to kill Mr. Charlie. About ten minutes after the shooting, he called Sergeant Ron Appleton whom he knew. Sergeant Appleton and Constable O'Neill arrested the Appellant on a charge of second degree murder and advised him of his rights.

The Appellant was tried before a jury. Defense counsel, in his address to the jury, discussed three possible verdicts including "not guilty" and "guilty of murder" but asserted that the correct verdict was "guilty of manslaughter". After defense counsel's address to the jury, the trial judge reminded counsel that he did not intend to leave the verdict of "not guilty" with the jury. The trial judge could not see a route to a "not guilty" verdict however the evidence was regarded by the jury. During a discussion of a draft jury charge, the trial judge also advised counsel he could see no air of reality to a line of reasoning that the jury should be instructed that s. 41(1) of the *Criminal Code* provided a route to a verdict of "not guilty" based on accidental discharge of the shotgun while the Appellant was defending his property. The trial judge did not instruct the jury on s. 41. The trial judge also did not instruct the jury that, with respect to s. 41(2), Mr. Charlie's actions could be found to be an unprovoked and unjustified assault constituting a wrongful act or insult founding the defense of provocation thus reducing the act from murder to manslaughter. The trial judge did instruct the jury that the defense of provocation would only arise if the jury found the shooting was intentional.

The day after the charge, both counsel asserted that the trial judge ought to have left the jury with the possibility of returning a verdict of "not guilty". The trial judge asked the jurors to make changes to written instructions they had received and explained that he had made a legal error in taking away from them a "not guilty to anything verdict." He acknowledged he had made presumptions about findings of fact and referred them to the portion of his charge where he had listed the elements of the offence of murder. The Appellant was convicted of second degree murder. He appealed from his conviction. His appeal was dismissed.

Origin of the case: British Columbia
File No.: 30161
Judgment of the Court of Appeal: September 9, 2003
Counsel: Glen Orris for the Appellant
Gregory J. Fitch for the Respondent

30161 *Jody James Gunning c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel (excluant la *Charte*) - Procès - Défense - Conclusions de fait - Exposé au jury – Défense d’une maison ou d’un bien immeuble - Voies de fait par un intrus - Provocation - L’accusé abat d’un coup de feu la victime, qui était entrée chez lui sans invitation pendant une fête et refusait de partir - L’accusé était en état d’intoxication - Le juge du procès était-il autorisé à conclure, quant aux faits, à l’utilisation négligente d’un fusil? - Le juge du procès a-t-il fait une erreur en refusant de donner au jury des indications sur la défense d’une maison ou d’un bien immeuble, ou sur la perpétration de voies de fait par un intrus? - Le juge du procès a-t-il fait une erreur en déclarant dans son exposé au jury qu’un verdict de non-culpabilité serait abusif? - Aurait-il fallu donner des indications au jury sur les par. 41(1) et (2) du *Code criminel*, en ce qui a trait à la défense de provocation prévue à l’art. 232? – *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 41(1), 41(2), art. 232.

Les faits décrits ci-après ont été dégagés par la Cour d’appel. L’appelant a témoigné que, vers 3 heures du matin, pendant une fête qui se tenait chez lui, la victime, M. Charlie, est arrivée avec d’autres personnes sans avoir été invitée. L’appelant a fait feu sur M. Charlie avec un fusil de chasse. Il prétend que le coup est parti accidentellement pendant que M. Charlie crachait sur lui et l’injurait, et qu’il tentait de mettre celui-ci dehors. L’appelant et d’autres personnes se trouvant à la fête ne se souvenaient pas bien du coup de feu parce qu’ils avaient bu. L’appelant possédait le fusil depuis un an environ et il avait déjà tiré avec cette arme à plus d’une reprise. Il n’avait pas remarqué que la détente était sensible, et un expert en armes à feu n’a pas constaté que l’arme avait tendance à partir accidentellement. L’appelant a déclaré que le coup était parti accidentellement et qu’il n’avait pas l’intention de tuer M. Charlie. Dix minutes environ après le coup de feu, il a appelé le sergent Ron Appleton, qu’il connaissait. Ce dernier et l’agent O’Neill ont arrêté l’appelant, l’accusant de meurtre au deuxième degré, et l’ont informé de ses droits.

L’appelant a subi son procès devant un jury. Dans sa plaidoirie au jury, l’avocat de la défense a évoqué trois verdicts possibles, dont «non coupable» et «coupable de meurtre», mais il a fait valoir que le bon verdict était «coupable d’homicide involontaire coupable». Le juge a ensuite rappelé à l’avocat qu’il n’entendait pas soumettre au jury le verdict «non coupable». Il ne voyait pas comment on pourrait arriver à un tel verdict, peu importe la façon dont la preuve serait considérée par le jury. Lors d’une discussion sur un projet d’exposé au jury, le juge a aussi dit à l’avocat ne pas voir comment on pouvait sérieusement prétendre qu’il y aurait lieu d’indiquer au jury que le par. 41(1) du *Code criminel* pourrait conduire à un verdict «non coupable», fondé sur le fait que l’arme se serait déchargée accidentellement pendant que l’appelant défendait sa propriété. Le juge n’a pas donné d’explications aux jurés au sujet de l’art. 41. Il ne leur a pas indiqué non plus que, relativement au par. 41(2), les gestes de M. Charlie pouvaient être considérés comme des voies de fait sans justification ni provocation qui constituaient une action injuste ou une insulte donnant ouverture à la défense de provocation et faisant passer l’acte reproché de meurtre à homicide involontaire coupable. Le juge a dit au jury que la défense de provocation n’entraîne en jeu que si le jury concluait à un coup de feu intentionnel.

Le lendemain de l’exposé au jury, les deux avocats ont fait valoir que le juge aurait dû donner au jury la possibilité de prononcer le verdict «non coupable». Le juge a demandé aux jurés de modifier les directives écrites qu’ils avaient reçues et leur a expliqué avoir fait une erreur de droit en les privant du verdict «non coupable de quelque infraction». Il a reconnu avoir tiré des présomptions au sujet de conclusions de fait et a dit aux jurés de se référer à la partie de son exposé où il avait énuméré les éléments de l’infraction de meurtre. L’appelant a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré et a interjeté appel de la déclaration de culpabilité. Son appel a été rejeté.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	30161
Arrêt de la Cour d’appel :	9 septembre 2003
Avocats :	Glen Orris pour l’appelant Gregory J. Fitch pour l’intimée

30171 *Isidore Garon Ltée v. Syndicat du bois ouvré de la région de Québec Inc. (C.S.D.)*

Labour law - Arbitration - Administrative law - Jurisdiction - Whether arts. 2091 and 2092 *C.C.Q.*, which establish, *inter alia*, the right of each of the parties to a contract of employment for an indefinite term to terminate the contract by giving the other party reasonable notice, apply to employers and employees governed by a collective agreement entered into under the *Labour Code*, R.S.Q., c. C-27 - Whether the effect of *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, is to incorporate arts. 2091 and 2092 into every collective agreement and, consequently, to confer on arbitrators the jurisdiction to hear claims based on these articles.

On April 15, 1999, the Appellant announced to all its employees that it would be shutting down its hardware business on June 19 of that year for economic reasons. On the same day, it gave each of them a notice of termination for that date and sent the Minister of Employment and Solidarity a notice of collective dismissal in accordance with the *Act respecting manpower vocational training and qualification*. The collective agreement contained no provisions regarding what was to happen were the business to shut down or regarding collective dismissal. However, art. 8 stipulated the rights and obligations of the parties in the event of a lay-off of less than six months or of more than six months:

[TRANSLATION]

8.02 a. Every employee having acquired seniority rights shall, before being laid off for a period of less than six (6) months, receive notice of at least two (2) working days; in the absence of such notice, each employee shall be paid for the notice period on the basis of eight (8) hours per day as if he had worked.

b. Paragraph 8.02 a does not apply to a suspension of work due to weather conditions or in the case of a superior force, such as a fire, flood, power blackout or mechanical breakdown, the proof of which lies on the Employer.

c. In the event of a lay-off for six (6) consecutive months or more, where it is required by the Act respecting labour standards to give notice, the Employer agrees to apply the notice periods provided for in the Act.

On April 29, 1999, the union filed a collective grievance seeking payment in lieu of notice equivalent to four weeks of salary per year of service plus damages for abuse of right, hardship and inconvenience. The grievance specified that the employer had failed to give reasonable notice of termination, in violation of its obligations under the collective agreement and of arts. 3, 4, 8, 9 and 2091 *C.C.Q.*

Before the arbitrator, the Appellant raised a preliminary objection regarding the admissibility of the grievance. Its main argument was that the *Civil Code* does not apply to a dispute relating exclusively to the application and interpretation of the provisions of a collective agreement. The arbitrator dismissed the preliminary objection and agreed with the union that arts. 2091 and 2092 *C.C.Q.* are rules of public order and must coexist with the collective agreement.

The Superior Court dismissed the Appellant's motion for judicial review. The Court of Appeal then dismissed the appeal. This appeal was submitted to the Supreme Court at the same time as the appeal in *Fillion et Frères (1976) Inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec Inc. (C.S.D.)* (30172).

Origin of case:	Quebec
File No.:	30171
Judgment of the Court of Appeal:	December 9, 2003
Counsel:	Robert Dupont for the Appellant Georges Marceau for the Respondent

30171 *Isidore Garon Ltée c. Syndicat du bois ouvré de la région de Québec Inc. (C.S.D.)*

Droit du travail - Arbitrage - Droit administratif - Compétence - Les articles 2091 et 2092 *C.c.Q.* qui consacrent, entre autres, le droit de chacune des parties à un contrat de travail à durée indéterminée d'y mettre fin en donnant à l'autre un délai de congé raisonnable, sont-ils applicables aux employeurs et aux salariés régis par une convention collective de travail conclue sous l'égide du *Code du travail*, L.R.Q., ch. C-27? - L'arrêt *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, a-t-il pour effet d'incorporer les art. 2091 et 2092 dans toute convention collective et de conférer ainsi à l'arbitre la compétence pour se saisir d'une réclamation fondée sur ces articles?

Le 15 avril 1999, l'appelante annonce à l'ensemble de ses salariés qu'elle procédera à la fermeture de son commerce de quincaillerie le 19 juin suivant pour des raisons économiques. Le même jour, elle remet à chacun de ses employés un avis de cessation d'emploi pour cette date et elle transmet à la Ministre de l'Emploi et de la Solidarité un avis de licenciement collectif conformément à la *Loi sur la formation et la qualification professionnelle de la main-d'oeuvre*. La convention collective ne comporte pas de clause prévoyant les conséquences de la fermeture du commerce et du licenciement collectif. L'article 8 précise toutefois les droits et obligations des parties en cas de mise à pied de moins ou de plus de six mois:

« 8.02 a. Tout salarié ayant acquis ses droits d'ancienneté doit recevoir, avant d'être mis à pied pour une période de moins de six (6) mois, un préavis d'au moins deux (2) jours ouvrables, à défaut de quoi tel salarié est rémunéré à raison de huit (8) heures par jour pour la période du préavis comme s'il avait travaillé.

b. Les dispositions du paragraphe 8.02 a ne s'appliquent pas dans le cas où les travaux sont suspendus en raison des conditions de la température, dans les cas de force majeure dont la preuve incombe à l'Employeur tels qu'incendie, inondation, panne d'énergie et bris mécanique.

c. Dans le cas de mise à pied de six (6) mois consécutifs et plus, lorsque l'Employeur y est obligé en vertu de la *Loi des normes du travail*, il convient d'appliquer les délais du préavis qui y sont prévus. »

Le 28 avril 1999, le syndicat dépose un grief collectif réclamant le paiement de quatre semaines de préavis par année de service, de même que des dommages et intérêts pour abus de droit, troubles et inconvénients. Le grief précise que l'employeur n'a pas donné un délai de congé raisonnable contrairement aux obligations de la convention ainsi qu'aux art. 3, 4, 8, 9 et 2091 *C.c.Q.*

Devant l'arbitre, l'appelante soulève une objection préliminaire quant à la recevabilité du grief. Principalement, elle plaide l'inapplicabilité des dispositions du *Code civil* dans le contexte d'un litige portant exclusivement sur l'application et l'interprétation des dispositions d'une convention collective. L'arbitre rejette l'objection préliminaire et retient la proposition du syndicat selon laquelle les art. 2091 et 2092 *C.c.Q.* sont d'ordre public et doivent coexister avec la convention collective.

La Cour supérieure rejette la requête en révision judiciaire de l'appelante. De même, la Cour d'appel rejette le pourvoi. Le présent appel est soumis en même temps que l'affaire *Fillion et Frères (1976) Inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec Inc. (C.S.D.)* (30172).

Origine: Québec

N° du greffe: 30171

Arrêt de la Cour d'appel: Le 9 décembre 2003

Avocats: Robert Dupont pour l'appelante
Georges Marceau pour l'intimée

30172 *Fillion et Frères (1976) Inc. v. Syndicat national des employés de garage du Québec Inc. (C.S.D.)*

Labour law - Arbitration - Administrative law - Jurisdiction- Whether the Court of Appeal erred in applying *Parry Sound (District) Social Services Administration Board v. O.P.S.E.U., Local 324*, [2003] 2 S.C.R. 157, to this case - Whether the Court of Appeal erred in applying arts. 2091 and 2092 of the *Civil Code of Québec* although the rights of the parties are governed by a collective labour agreement - Whether the Court of Appeal erred in failing to distinguish the corpus of legislation considered in *Parry Sound* from the legislative situation in the province of Québec.

On November 24, 1997, the Appellant *Fillion et Frères (1976) Inc.* gave notice to all its employees that it would be shutting down its auto sales and repair business by January 16, 1998 at the latest. The parties are bound by a collective agreement entered into between the Corporation des concessionnaires d'automobiles de la régionale de Québec and the Respondent union. As the collective agreement said nothing about what was to happen were the business to shut down, the Appellant sent its employees notices of termination in accordance with the *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1.

On January 16, 1998, the union filed a grievance seeking compensation in lieu of notice equivalent to four weeks of salary per year of service for each employee. The union's claim was based on art. 2.01 of the collective agreement and arts. 2091 and 2092 of the *Civil Code of Québec*.

At the grievance hearing, the Appellant argued that the arbitrator lacked jurisdiction and that the grievances were prescribed. The arbitrator rejected the prescription argument and also decided that he had full jurisdiction to hear the grievances. On March 9, 2001, the Superior Court granted the Appellant's motion for judicial review and set aside the arbitrator's award. On December 9, 2003, for the reasons given in *Isidore Garon Ltée v. Syndicat du bois ouvré de la région de Québec*, the Court of Appeal allowed the Respondent's appeal, set aside the Superior Court's judgment, restored the arbitrator's award and referred the matter back to the arbitrator to decide the grievances on their merits. *Isidore Garon Ltée* has also been appealed to this Court (30171).

Origin of case: Quebec

File No.: 30172

Judgment of the Court of Appeal: December 9, 2003

Counsel: Guy Dion for the Appellant
Johanne Drolet for the Respondent

30172 *Fillion et Frères (1976) Inc. c. Syndicat national des employés de garage du Québec Inc. (C.S.D.)*

Droit du travail - Arbitrage - Droit administratif - Compétence - La Cour d'appel a-t-elle erré en appliquant l'arrêt *Parry Sound (district), Conseil d'administration des services sociaux c. S.E.E.F.P.O., section locale 324*, [2003] 2 R.C.S. 157, au présent dossier? - La Cour d'appel a-t-elle erré en appliquant les art. 2091 et 2092 du *Code civil du Québec*, alors que le droit des parties est régi par une convention collective de travail? - La Cour d'appel a-t-elle erré en ne distinguant pas le corpus législatif examiné à l'arrêt *Parry Sound*, du contexte législatif prévalant dans la province de Québec?

Le 24 novembre 1997, l'appelante, *Fillion et Frères (1976) Inc.*, avise tous ses employés qu'elle cessera l'opération de son entreprise de vente et de réparation d'automobiles au plus tard le 16 janvier 1998. Les parties sont liées par une convention collective intervenue entre la Corporation des concessionnaires d'automobiles de la région de Québec et le syndicat intimé. La convention ne prévoyant rien au cas de fermeture de l'entreprise, l'appelante fait parvenir aux employés des préavis de cessation d'emploi conformément à la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1.

Le 16 janvier 1998, le syndicat dépose un grief réclamant un délai de congé équivalant à une indemnité de quatre semaines par année de service pour chacun d'eux. Le syndicat appuie sa réclamation sur l'art. 2.01 de la convention collective et sur les art. 2091, 2092 du *Code civil du Québec*.

Lors de l'audition des griefs, l'appelante soulève l'absence de compétence de l'arbitre et la prescription des griefs. L'arbitre rejette le moyen de la prescription et décide également qu'il a pleinement compétence pour disposer des griefs. Le 9 mars 2001, la Cour supérieure accueille la requête en révision judiciaire de l'appelante et annule la sentence arbitrale. Le 9 décembre 2003, la Cour d'appel, pour les motifs énoncés dans *Isidore Garon Ltée c. Syndicat du bois ouvré de la région de Québec*, accueille le pourvoi de l'intimé, infirme le jugement de la Cour supérieure, rétablit la sentence arbitrale et retourne le dossier devant l'arbitre afin qu'il tranche les griefs au fond. L'arrêt *Isidore Garon Ltée* fait également l'objet d'un appel devant la Cour (30171).

Origine:	Québec
N° du greffe:	30172
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 9 décembre 2003
Avocats:	Guy Dion pour l'appelante Johanne Drolet pour l'intimée

DEADLINES: APPEALS

The Winter Session of the Supreme Court of Canada started January 10, 2005.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada a commencé le 10 janvier 2005.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2004 -

10/06/04

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2005 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
88 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
2 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions